地獄の扉が二度　開かれんとした　その時
舞子は叫んだ――――
「マイコ アームド フェノメノン!!」
でも、嘘だった。

終

9784047135000
1920979005402
ISBN4-04-713500-3
C0979 ¥540E
Kadokawa Comics A

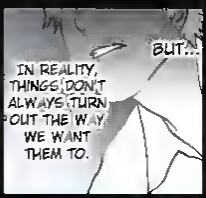
サメケ

01

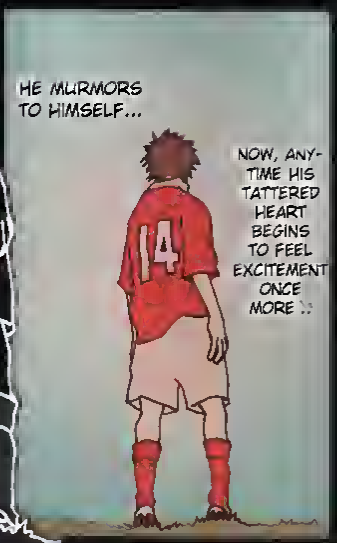
ゴッボメリュウジ

KCA 86 1
角川書店

A WHILE BACK THERE WAS AN ELEMENTARY SCHOOL BOY WHO COULD PLAY SOCCER BETTER THAN ANYONE ELSE.



HE CAME BACK 3 YEARS LATER, DISHEARTENED.



www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net
SCANNER: VANITY TRANSLATOR: EX, SKIN TOAR
EDITOR: GIRSEJ PROOF: DRUID

Kadokawa Comics A

SASAMEKE 01 CONTENTS

#01 WHA[illegible] THE WORLD [illegible] 05

#02 WHAT YOU WANT—WHAT YOU WANNA DO ?[illegible]

#03 THINGS DON'T ALWAYS TURN OUT THAT WAY····[illegible]

#04 DON'T LAUGH YOU MIGHT BE NEXT · · ·· ··101

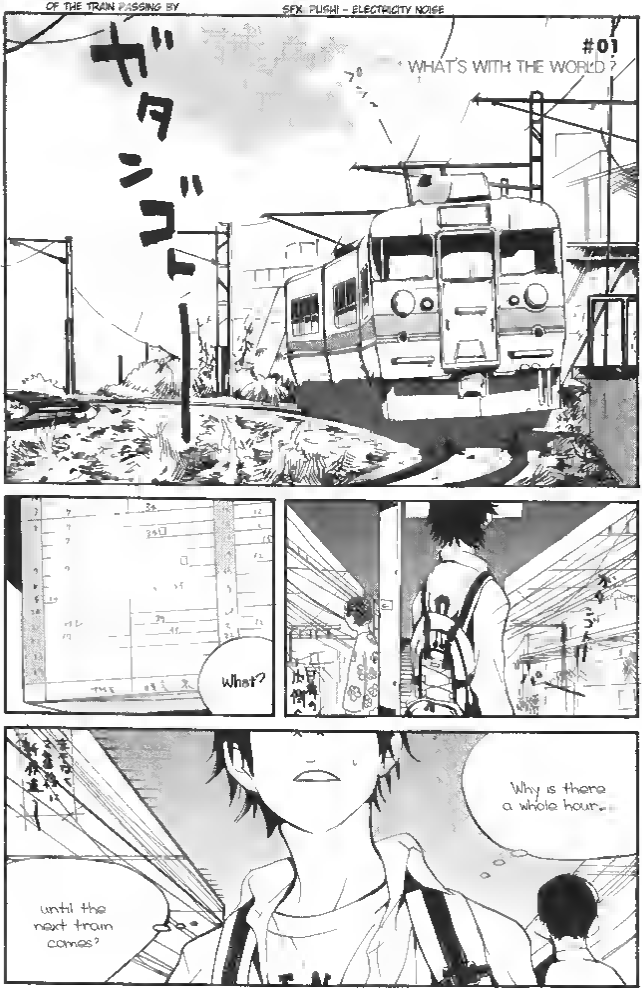
#05 DOES ANYBODY KNOWS WHERE DO WE GO ? ·····[illegible]

omake

☆01 青春のささめきキック·· ···· · ·167
Sasameke's kick of youth

あとがき·· ·····175
Epilogue

Copyright 2002 ©GOTSUBO-RYUJI
Published by KADOKAWA COMICS A
printed in japan


SFX: GATANGOTO - CLINK CLANK OF THE TRAIN PASSING BY
SFX: PUSHI - ELECTRICITY NOISE
ガタンゴトン
#01
WHAT'S WITH THE WORLD?
What?
Why is there a whole hour...
until the next train comes?

I can't believe it.
Why can't I improve

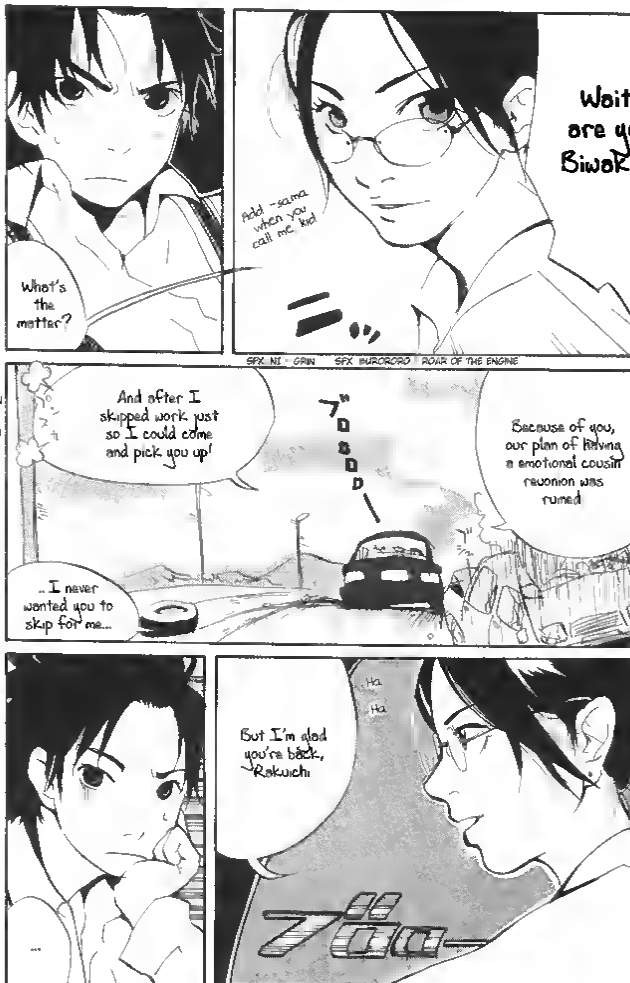
Message? Who is it?
BEEP
hmm

sigh What should I do...
Beep Beep Beep

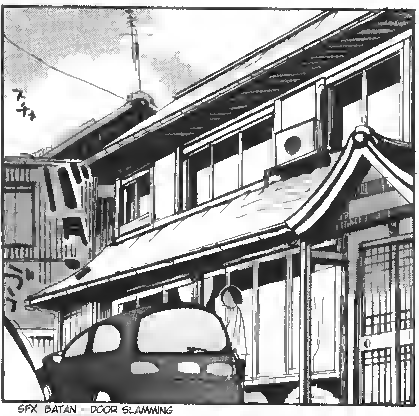
After you walk out of the station turn left and walk five meters
Then cross the street.
Special orders..?
Strip off your clothes and spin around 3 times while doing a handstand barking like a dog
ボ
ボ
ボ
ボ
ボ
Eat spaghetti through your nose, after you finish eating run away without paying the bill.
...What the hell is this...
す

Yo!! Come over here!
!!?
Sit down!
Hiyo silver!!
HAHAHA

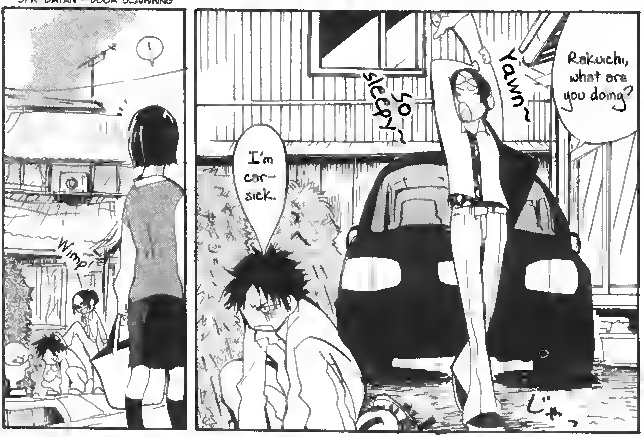
Rakuichi.
...Long time no see...
W-w-w. What? What?
You've already forgotten about me?
Who are you?
Watch out! Look at the road!!
Wah! That's not important!
Phew, that was close.
Y..YOU... YOU ARE INSANE...
Oh, you!
Roger!


What's the matter?
Add -sama when you call me, kid
Wait, are you Biwako?
SFX: NI - GRIN
SFX: BUROORO - ROAR OF THE ENGINE
SFX: FUN SUKA STINKY WHOOSH SOUND
And after I skipped work just so I could come and pick you up!
..I never wanted you to skip for me...
VROOOOM
Because of you, our plan of having a emotional cousin reunion was ruined
...
But I'm glad you're back, Rakuchi
Ha Ha
SFX: BUROORO - ENGINE NOISE

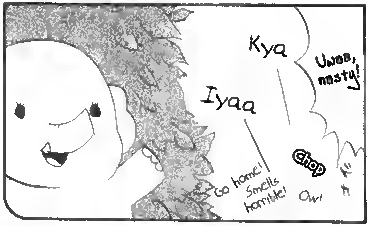
SFX: RARARA, PURORORO, BUWON BUWON, PARARIRA PARARIRA, GYURURURURURU — SOUND OF CAR DYING

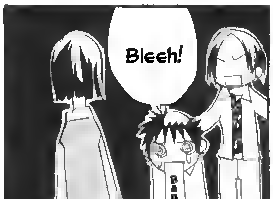


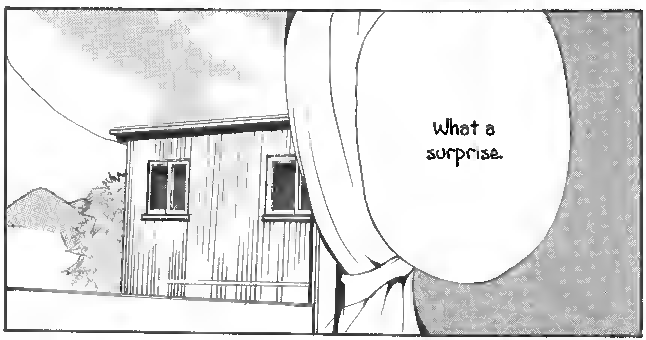
SFX: BATAN — DOOR SLAMMING



Ah, you're back, Inae-cchi
So, she's home already
Why did you suddenly leave class like that?
The director was looking all over for you.
Oh
So full of confidence
Who's he?
Hey, stop patting my head
Ha Ha
Just look at him!
I just went to pick up this little guy
SFX: BUN BUN - RUFFLE RUFFLE
Inae...-ch..
UGGH!
Ah...
Rakuichi?


Kya
Uwaa, nasty!
Iyaa
Chop
Go home! Smells horrible!
Ow


Bleeh!


What a surprise.

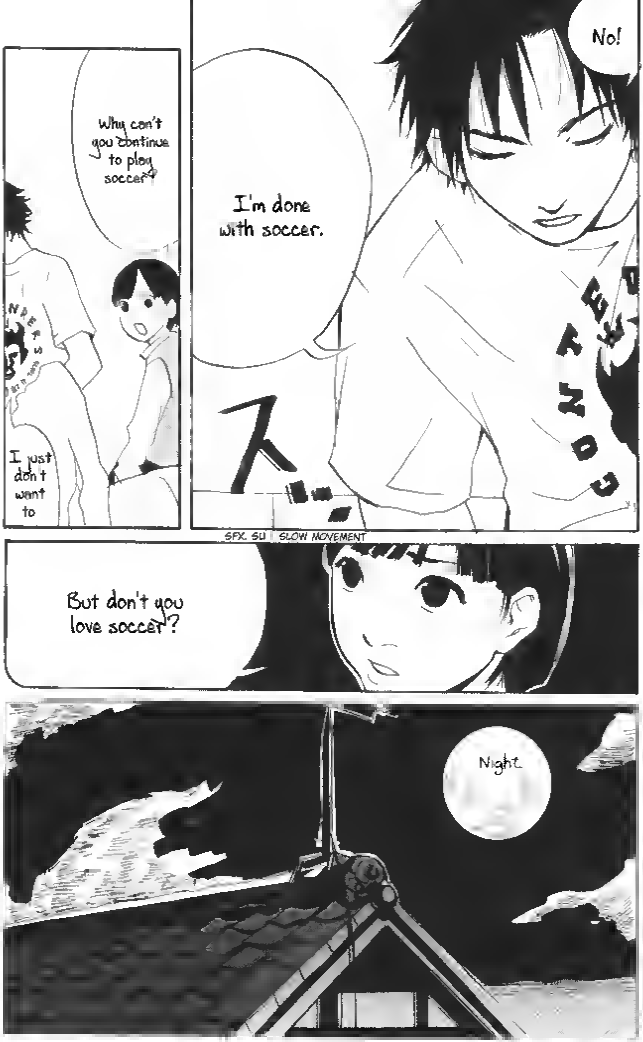
I thought you were never coming back.
It's been three years
Because you got back all of a sudden.

What?

Don't say a word!
What's wrong with you?
Italy, huh?
Sen-sei
Haha, let me help him answer that question.
A long, long time ago, somewhere, there was a kid who was extremely talented at soccer.
He refused many invitations, and carried his passion of an even greater goal to "THE KINGDOM OF SOCCER!!
He even made a name for himself at Nationals...
In his home-town he was the invincible, genius, soccer boy.
Lavish

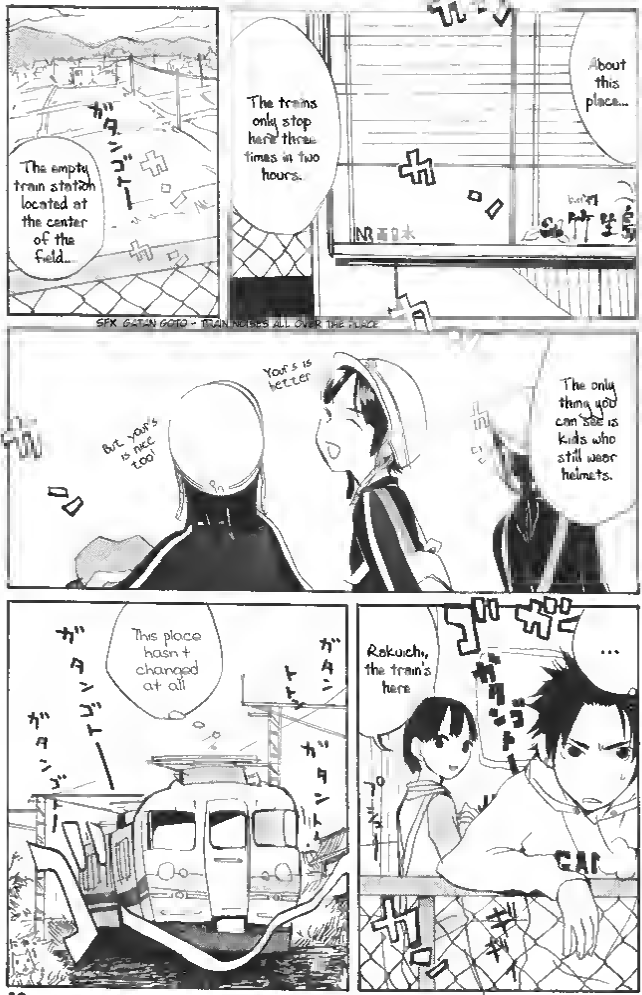
SFX: SUTA SUTA SUTA - SHUFFLING FOOTSTEPS

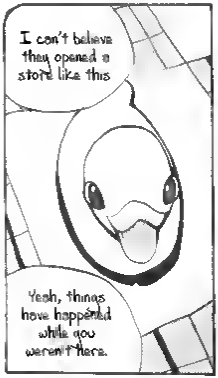
So short!
But you don't have to say it out loud do you?
Was not...
Hwaa
Three years of my youth wasted!
But he was unsuccesful there and returned home.
Good job, good job.
Ha Ha Ha
But since it's his hometown and he knows a lot of people he's not really looking forward to it
As a result, Nagahama Rakuichi (16) will be attending Chiku-bushima Public High School starting next week!
Who are you talking to?
He He He He He
Rakuichi, so you are coming to our school, huh?
SFX MUKURI
So then you could join our soccer club.
I'm the manager


No!
I'm done with soccer.
Why can't you continue to play soccer?
I just don't want to
SFX. SU | SLOW MOVEMENT
But don't you love soccer?
Night.

...Inae-chan...
She must be very dissap-pointed..
Rakuchi!
Rakuchi's room
THE NEXT DAY
Hum-

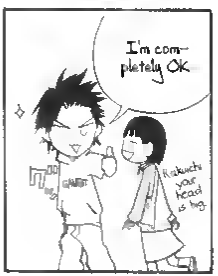
Mm.. morning
What do you want?
Do you have time today?
Why did you wake me up?
Inne-chan came by
Yawn
It's past eleven.
By the way, your lifestyle is rather abnormal!
カ
ン
カ
ン

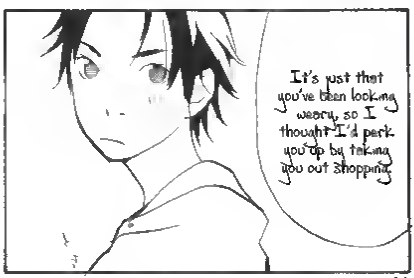

The empty train station located at the center of the field...
ガタンゴトー
The trains only stop here three times in two hours.
About this place...
JR西日本
SFX: GATAN GOTO = TRAINS/BIKES ALL OVER THE PLACE
But, yours is nice too!
Yours is better
The only thing you can see is kids who still wear helmets.
This place hasn't changed at all
ガタンゴトー
Rokuichi, the train's here
...
CAT



T/L NOTE: DEKAI MISE MEANS BIG STORE

Ha Ha Ha
But the stuff they sell is still local-level.
Really?
It's sad they open such a big store and still sell the same old stuff
...



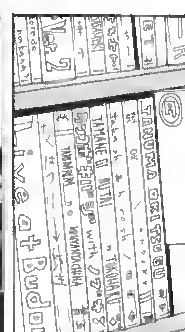


Really? I'm happy to hear that

Hey, can I go check out some CDs?
Ah, sure.

SFX: DOKI... HEARTBEAT
She is actually quite cute

IPPAI IPPAI
To others it must look like we're dating...


Vol. 2
TAKAHASHI
Love at Rudo

Wa~
Oh pretty~
Beautiful!!
So slim...

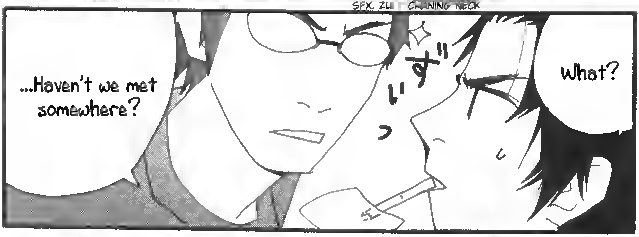
SFX. ALL OVER THE PLACE - SOUNDS OF AN ARCADE
Are you sure you won't play soccer anymore, Rakuichi?
so loud
I'm tired of all that.
GANG
Tired of what?
Yeah, a superstar like you doesn't come home from Italy everyday.
Continue to play?
I was hoping our team's power would improve
What are you mumbling that?
Getting people's hopes up, then letting them down.

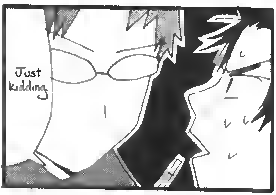
...
Let's go do something else..
Perhaps Go
BANG
You don't have to take it so seriously.
I've had enough
We are pretty relaxed here.
Well, I just don't want to play anymore!!
I can't believe him!
Bathroom!
Where are you going?
SFX: SUTA SUTA | SHUFFLING FEET
SFX: MUU | SULKING
But I guess he's been through a lot...
Besides, he never had any fortitude
むぅ!
When did he become so negative... in the past he used to say "If you need anything, just ask!!"

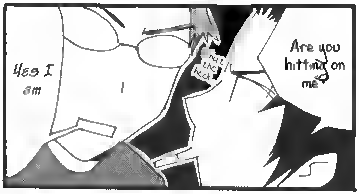
Did I make her mad?
Sigh...
I'll just go play some games...
GANGST
Damn, forgot to bring my lighter.
Dang it!
Do you need this?
SFX: KEH!
SFX: GON GON - SHUFFLING THROUGH POCKET
SFX: GUSUN - SNIFFLE
SFX: SU - SLOW MOVEMENT
SFX: SHIKU SHIKU - SOBBING

SFX: SHABO - LIGHTING LIGHTER

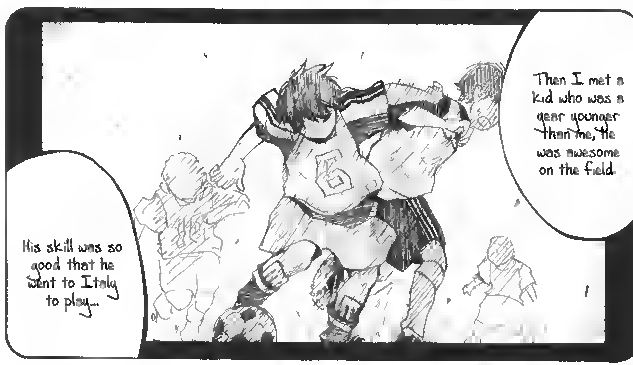
SFX: ZU - CHAINING NECK

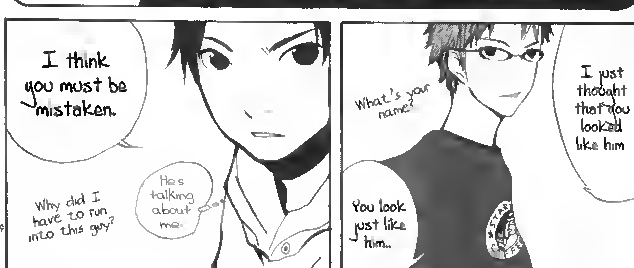






Soccer?
So he starts to speak
When I was little, I was chosen to join my school's team
I play soccer.
Uggh... This guy's freaking me out
What does he want?




I think you must be mistaken.
Why did I have to run into this guy?
He's talking about me.
What's your name?
You look just like him...
I just thought that you looked like him

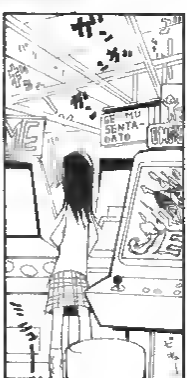
Because this is a backwoods town

Ah, Yes yes! I think that's his name.
ぴょこ
Sorry for keeping you waiting, Rakuichi
Let's go home, there's this weird guy here

Yo, Kawa-se.
Huh?
You know him?

Azuchi-sempai
!

Oh, this is Azuchi-sempai
He's our team's ace, number 10


ガン
ガン
MID SENTA-DATO
ダーッ

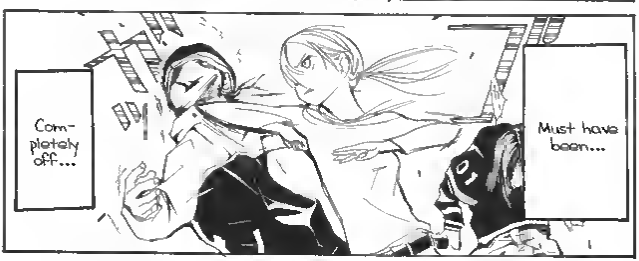
SFX. BASHI BASHI - PAT PAT (ON HIS CHEST)

SFX. NADE NADE - RUB RUB (BY HER HEAD)

No!
No way in hell!
He's so easy to read.
You are so stubborn!!
Well, if Rukuchi is really coming to our school, remember to join our school club.
STAR BUCKS COFFEE
I'M NOT GOING TO PLAY SOCCER AGAIN! EVER!
OH, SHUT UP!
SFX. BIKU | SURPRISE
You can't just stop doing something you love so much!
I can play games or pochinko
Huh!?
Do you have anything that you want to do?
SFX. ZUI - TURNING HEAD
..Then, what are you going to do?
SFX. MUU - SULKING

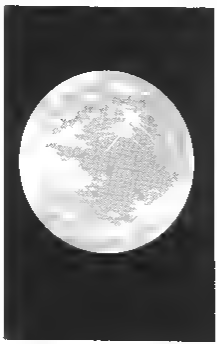
SFX. GATAN - SOUND OF A PERSON COLLAPSING
What the hell? You want to die?!
What? What's going on?
Trying to change the topic
You asked that quite a few too suddenly
Kyaa!
Fight?
Ha, chance!
The girl gets surrounded by a bunch of bad guys
Help her
Become her knight in shining armor
A NEW LOVE DRAMA
Nice!
Eh?
I'll steal her heart!!
Ah, that girl's surrounded
NO WAR!
Hey! Leave her alo...
Now that I think about it...
Judging by her looks, she's worth the risk.
You'd be better off not to know a guy like that.
That's the girl I met earlier
What's more!

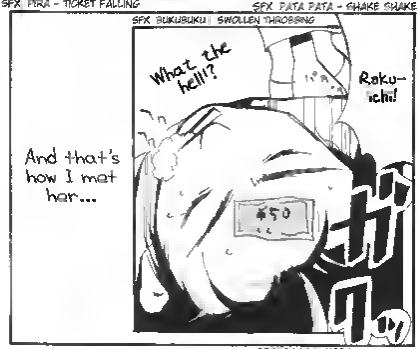
My ability to gauge a situation ...
That day...


Com-pletely off...
Must have been...

She was...
But...
Beautiful...
Just...
Yet...

TA: NOTE: AN "IPPON" IS A JUDO TERM MEANING WHEN SOMEONE IS THROWN DOWN WITH THEIR BACK FLAT TO THE GROUND. ANY YAMADA FANS OUT THERE?





What the hell am I doing...?
Why did she leave a 50 yen coupon for a noodle shop for?
What are you doing?
Lame
Shut up!
What? It's already nine!?
The next day...
Damn it!
huff
huff
To Rakuru
Just once I want you eat this to see you attending morning classes And also make being late by Bluuk
She didn't wake me up
That woman
Late on my first day!
huff
huff
Well being late isn't that big deal though
huff
huff

Huh?
17.
Hmmm?
Why am I staring at her?
The start of my new chapter in life...
17",
Has just started to unfold.
She is in high school?
And she is in the same school

SCANNER: VANITY
TRANSLATOR: EX
EDITOR: VANITY
SPECIAL THANKS TO WOLFINUS FOR THE AWESOME FANART!
話
#HANASHI@IRCHIGHWAY
Fan art by Wolfinus

www.hanashi.org
#hanashi@irchighwing.net

Sasameke vol01 ch01

Version 2

SCANNER: VANITY
TRANSLATOR: T.V. SKIN TIGHT
EDITOR: GIRSEJ
PROOF: DRUID

See the notes for the reason behind this version 2. Hopefully more Sasameke soon, if not simultaneously with this release.

-Girsej

The reason for this version two is because of some major grammar errors and also, sadly, because the name of the main character was wrong (Plus other mistranslations ;_;). Anyway, we noticed this quite fast but vanity didn't keep the psds so we had to redo the chapter from scratch. Now, we're all lazy people so nothing happened. But it bugged me, so now I've redone it. Hope you like the new and improved? version.

-Chrsej

Oh, Druid says: We need more translators.

THE STORY SO FAR.

THE PAST!!

HE WAS A SOCCER PRODIGY.

FULL OF HIMSELF, HE WENT TO THE COUNTRY OF CALCIO*.

T/L NOTE: CALCIO IS THE ITALIAN WORD FOR SOCCER.

HOWEVER! THINGS DID NOT GO AS WELL AS HE THOUGHT.

SFX: KAA - BLUSH

THERE, A CUTE ELEMENTARY SCHOOL GIRL HAS BECOME A FLOWER OF A HIGH SCHOOL GIRL.

Welcome home!

3 YEARS LATER, RETURNING HOME IN DISAPPOINTMENT... HOWEVER,

HOWEVER, SHE'S FALLEN FOR HER SOCCER CLUB SENPAI.

A MANAGER WHO FALLS FOR THE ACE

SFX: NO BIKKURI - VERY SURPRISED

どぐぐっ

Who?

She goes to my school!

THEN MET HER AGAIN.

!?

TO MAKE THINGS WORSE, HE RAN INTO SOME CRAZY VIOLENT GIRL.

HUH?

HOW WILL HIS NEXT DAY GO!!?

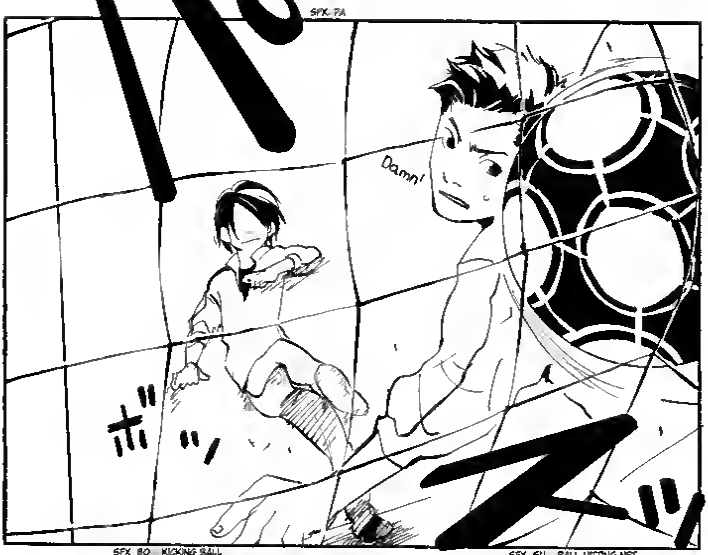
My My shoe, it laces are!

TCH, SUPERIOR KATAMUSUBI FOOL

PLUS HIS COUSIN BIMANO'S MEANINGLESS HARRASSMENT.

T/L NOTE: KATAMUSUBI IS A TYPE OF KNOT

#02
WHAT YOU WANT
—WHAT YOU WANNA DO?


SFX. PA
Damn!
SFX. BO KICKING BALL
SFX. SU BALL HITTING NET

Shut up
Didn't you go to Italy to train?
SFX. SA RUSTLE

But it has been a while...
SFX. KORO KORO - BALL ROLLING

You're not going to play soccer?
Ha, that was easy since it was a PK*
SFX. TON - TAP
NOTE: PK MEANS PENALTY KICK

Uhehe~
You know~
Haha~
This feeling...
SFX TON / TAP
SFX KACHA KACHA CLATTERING CLICKING SOUND
France?
Zero type
Twin tail type?
I heard he went there to play soccer
See that kid, he just got back from France.
Wait, maybe Africa
Well, I heard he used to live around here.
Hmm, so... doesn't that mean...
Hmm...but isn't he kind of cute?
Ehh? He's pretty ordinary
But why is a kid like that is in our school?

Restroom
It's tough being popular, eh?
He failed to QUALIFY over there?
Don't talk so loud he'll hear you.
Your voice is too loud!
I CAN hear you.
There are tons of kids here that are from your elementary school.
There's also bastards intentionally spreading gossip
Me for instance
This guy...
Hey, Ishiyama.
Yeah?
Who is she?
That blonde girl.
Oh

SFX: JI... STARING/FOCUSING
SFX: HYUUU - SOUND OF WIND
She is...
What is she doing?
SFX: SHU SHU SHU WHOOSH WHOOSH WHOOSH
Oumi Maiko, a 2nd year student... beautiful and eccentric.
She can catch two flies at once using chopsticks
with her left hand

SFX: GOKURI = GULP
Indeed, she's hot, but...
Don't get too close to her, there were guys who tried to ask her in the past, but they all ended up hospitalized.
SFX: KYUPIN = "SQUINT" OF SPARKLING GLARING EYES
Her senses are sharper than that of a beast...
Crap, did she notice us!?
SFX: KUN KUN SNIFF SNIFF SFX: BA QUICKLY HIDING
So it is true. Damn you, I'm so jealous!!!
Yeah. She's my cousin.
Huh?
You see.
It's really --
Besides that, is it true that you're living with Oku-sensei?
Hospital ward
I heard he was hospitalized!
You think he would survive?
Eh! The guy who came back from Hades!
28
AH!!
Come on now, stop that. That ex-delinquent 30 year old woman is almost twice our age.

↑ KANJI FOR DEATH

SFX: SOUNDS OF EXTREME VIOLENCE AND SCREAMING KIDS

And Rakuchi ascended to heaven ...
What?
Rakuchi isn't here?
He's in heaven. Correction, he went to the medical room.
Or he might have gone home
Lame
Medical Room? And I thought I'd drag him to the soccer club today
That bastard!
Still as passionate about it as ever I see.
You used to play soccer too, Ishiyama.
Well, I liked basketball better from the start
You traitor! Die!
And there was no soccer club in middle school.
SFX: WAI WAI - YAY YAY
わいわい
Club activities club activities time!
SFX: GAYA GAYA - EXCITED CROWD
Rakuchi you lucky bastard!
Ishiyama's just showing off
I wish some girl would worry about me
AHHH, this is making me mad!
Lame

Are you sure Rokuchi?
Kobe has arrived
I am in front of the door
SFX. HYOKO ! PEEKING OVER
He's even more stubborn than when he was in elementary school...
So you're tired of soccer?
That's about it.
Hino-san, from now on, I'll try to find other things in life that I can participate in.
Sure...
It's called globalization. I don't know much about it though.
DENPA
About not going to the soccer club?
Inoue was looking for you.
ひょこっ
Yeah yeah
I mean, I haven't even joined
SFX JR— STARING
What does she think she's staring at—
Think I'll take a look over there.
Leaving eh
Whatever
Fuuu.
Yokoh* should've
Sensei
EZO

TN: NOTE THIS IS A PUN THAT SHOWS UP MANY TIMES IN THIS MANGA. "YOKOSHO!" IS A PHRASE THE JAPANESE OFTEN SAY WHEN THEY GET UP OR LIFT SOMETHING HEAVY. "YOKOH SHOUICH" WAS A JAPANESE IMPERIAL ARMY SGT WHO HID IN THE JUNGLE OF GUAM ISLAND FOR 28 YEARS AFTER WW2 ENDS? THANKS TO JEP4 FOR HELPING US OUT ON THAT ONE

You also passed the national proficiency with the top score in our school, I'm very proud of you.
Ahh Azuchi, I heard that you were chosen again.
Principal's Offi
I'm looking forward to the championship this winter, Nagahama is also participating this year.
I heard that you have a match next week, please do your best
SIGN PRINCIPAL
Excuse me, I have to practice now.
Please do your best
I have high expectations.
Yes.

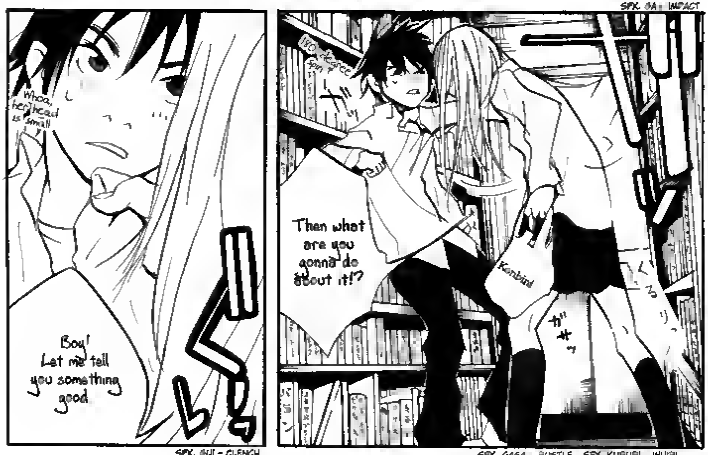
How is Nagahama doing?
He's even active in student government
He's looking after the new kids on the team.
Almost to the point of neglecting his work
SFX: GATA... SOUND OF STANDING UP
He is a pleasant young man as always.
I see.
Though we're demanding a lot from him, I believe he can handle it
SIGN: PRINCIPAL'S OFFICE
I have high hopes for this year's soccer club.
Sigh... so tired

Ahhh, too many things to think about.
Sigh
What a pain in the ass.
Cough!
SFX. BON — BUMP
Hmm?
What's with these dolls?
SFX. SU — MAKO SUDDENLY APPEARING
Why are they in a place like this?
Someone forgot to pick them up?
This one is worth about 300 yen.
Those are mine.

Don't touch them.
Ah!
Geez...
THAT GIRL---!!!
SFX. SUI - SMOOTH MOVEMENT
SFX. ZUKA ZUKA - BARGING IN
At the arcade...
Any-way...
The other day
You...
SFX. TON - BUMP
SFX. GASA - RUSTLE
SFX. HYOITO - PICKING UP A TOY
What a dangerous kid, seriously.
...I wasn't...

Don't know what...
you're talking about.
She's obviously lying!!
She answered before I could finish!
This girl!!!
So she was that kid
SFX. KERORI PLAYING IT OFF

Look,
Even if by some small chance something like that happened...
It. Did. Happen!
Hey, just a
SFX. GA IMPACT


Whoa, his head is small
Boy! Let me tell you something good
SFX. GUI - CLENCH
Then what are you gonna do about it!?
Kanbird
SFX. GASA RUSTLE SFX. KURURI WHIRL

Running forward without looking back will bring you FORTUNE!!
Hehe
Fortune?
There's no point being tied up with the past.
Huh?
What a weird girl.
You're people like a couple of flower vendors!!
But she did smell nice...
Like Kuny
And who'd a you'll fall on your face!
What is with this girl...
SFX: DA—STEP SFX: GASSA GASSA—RUSTLE RUSTLE
MY DOLLS ARE GONE!!!
Hooo!!
THEY'RE GONE!!
WHAT?!
Kun! Now what is it, you big-mouth!?
SFX: BIKU - SURPRISE

SFX. PIKOON – LIGHTBULB GOING OFF IN HEAD
SFX. MUMUMU – GRUMBLING ANGRY SOUND
WHO THE HELL ARE YOU!?
Huh!?
Maybe I wasn't me
Oh, it looks like I'm going to be late
RIGHT!?
YOU!!!
The culprit is....
SFX. ZUBAR! – POINTING AT RAKUSU!
SFX. KARI – CHEWING FINGERNAIL
SFX. BO – KICKING THE BALL
SFX. BAN – BOING
How true, Azuchi-sempai.
That Nagahama guy hasn't come at all
But is he really that good?
He's Oku's blood relative.
But...
Taryaa!

T/L NOTE: TARYAA IS AN EXPRESSION THAT JAPANESE PEOPLE SOMETIMES YELL WHEN THEY HIT, KICK OR DO SOME KIND OF ACTION

Maybe it's hard to show up because the expectations are bugging him... right? Azuchi-senpai?
With all the talk about his past,
Geez!
Kuuun

But that was when he was in elementary school.
HE WAS AWE-SOME!!
Mukita is that so?
Hmm...

Well, we are just a club after all
Why don't we just let him do what he wants?

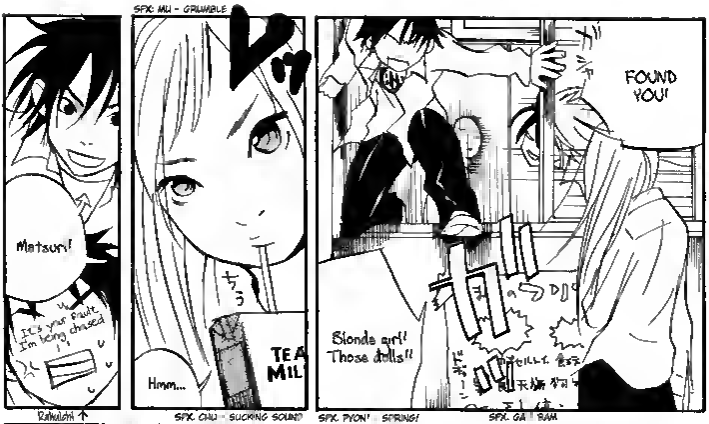
Yeah
That might be right...

Damn, Rokuchi, what are you doing...

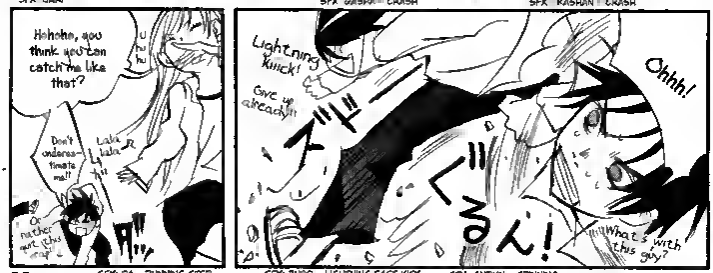
...Azuchi sure is cool about this sort of thing.
Yeah...
Ok time for a game

It's up to the individual whether they join or not
Hey
...

SFX: KYU - TWIST
SFX: TA - STEP
SFX: DADADA - RUNNING STEPS
You damn thief!
I told you it wasn't me!!
Ah, the guy from 2-C!!
I don't listen to criminals!!
What in the world am I doing right now?
Ahhhh..
Growl!
Stop!
Ah, it's Matsuri-senpai
What'll he do to this guy? Umm..
SFX: TA DA DA - RUNNING STEPS
AH!
Should I do season sale since they're popular?
Hmm how much can I sell these for?
MAIKO'S DOL
Cheap
Trend
Capsule Toys Great
Extremely rare and worth m
100,000,000 yen
SFX: DORYA - WAIICRY
SFX: BA - JUMP
It was that blond girl.. WHAAAA!


SFX: MU - GRUMBLE
Matsuri!
It's your fault I'm being chased!
Hmm...
TEA
MIL
FOUND YOU!
Sionda girl! Those dolls!!
Rahuhh ↑
SFX. CHU - SUCKING SOUND
SFX. PYON! - STRING!
SFX. GA - RAM

SFX: ZUSHA - SWOOSH
Leap!
Crap!
That kid!
Wait right there!!
SFX. DA MIKO TAKES OFF
SFX. JARI
SFX. GASHA - CRASH
SFX. KASHAN - CRASH


SFX. MUGA - ANGER
Hehehe, you think you'ton catch me like that?
Don't underestimate me!!
Laka laka
Oh no! Not this again!
SFX. DA - RUNNING STEP
Lightning kick!
Give up already!
Ohhh!
What's with this guy?
SFX. ZUDO - LIGHTNING FAST KICK
SFX. GURIN - SPINNING

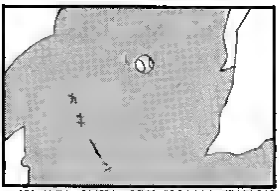
SFX. GUN || BREATHING HARD
Damn, he's pretty fast!!
Well see about that!
!!
Shit, if that's the case
SFX. ZU~ MOTION
SFX. HYUN FLYING THROUGH AIR
SFX. DON RUNNING
How about this!?
!!?
TEA
MILK
SFX. ZA RUSTLE
SFX. LIN || LUNGE
SFX. CHIRI - HAIR FLYING
SFX. KA SNAP
Shi!
Uwaa-hhh!!?
SFX. BA KYU MOVE, TWIST

SFX: PAKON - BLAM!
I'LL KILL HIM!!
Dodged my kick!
ゴゴゴゴゴゴゴ
Ahhh...
Eh? It seems like she REALLY wants to fight!?
I see a dragon
Hit!
He dodged!?
This guy!?
Ahhh!
What the hell IS this woman!!!
I'm gonna get killed!?
SFX: GO GO GO GO GO - MENACE
Get back here!!
Hit!
Or rather, what the hell am I...
Yeah
Just now...
Good game
SFX: BEKON - FLAT BOUNCE
Ok, Azuchi
The ball has a leak

I heard that Matsun-senpai and Oumi are on a rampage in the courtyard
Uwaa, the worst combo
Oh Muiko-senpai!!
Along with that first-year who just transferred

SFX: ZAWA | EXCITED CROWD

SFX: HAA HAA - PANTING

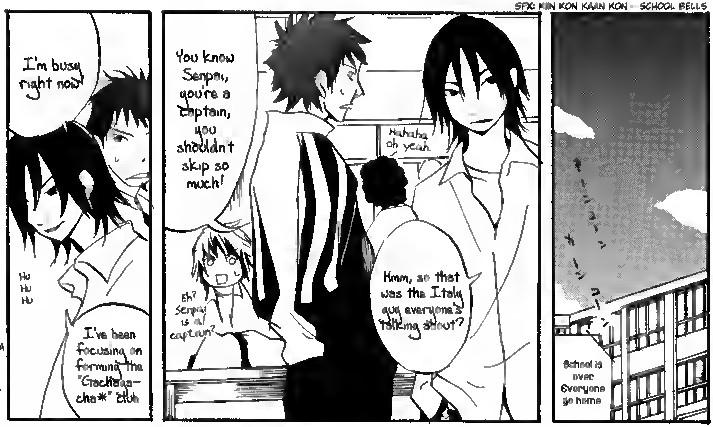


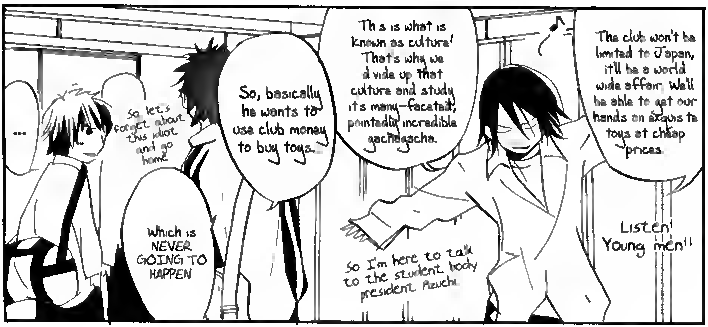
SFX: KAKIN - BASEBALL BEING HIT BY AN ALUMINUM BAT

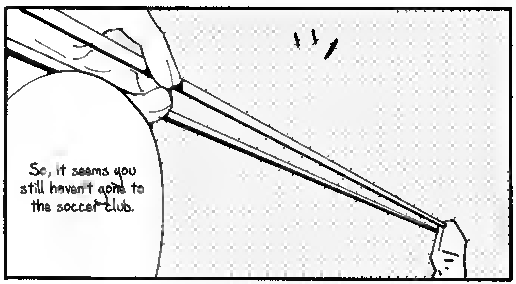
SFX. ZAWA ZAWA GAYA GAYA - EXCITED CROWD NOISE
He's not normal either
So that means...
She must not be feeling well...
Who is this guy, he's been fighting with Maiko for 3 minutes.
This is getting absurd...
HAA
HAA
Is this school filled with idiots?
I don't think so, her slicing techniques are the same as always.
Maiko
He's still standing
Maiko-senpai, Fight!!
SFX. HOKUN HOKUN HOKUN - SOFT HEARTBEATS
That's right... like that time in Italy...
!
Is there nothing I can think up?
Ahh
Come right up!
This is one of those times where there's nothing you can do...
The Kid
Maiko
Maiko VS
SFX. TAN TAN - SHUFFLING FEET
look away from me!!
Don't you dare
SFX. PAKI - FINGER FLICKING

SFX: ZU MOTION
Shit, my slipper!!
I'm going to die!!!
Ahhhh!! Bash!
!?
SFX: GOU EXTREME MENACE
SFX: MENACE PRESSURE BREAKING
SFX: ZURU SLIP
SFX: PITA SUDDEN STOP
!?
SFX: BASHI GRAB
...

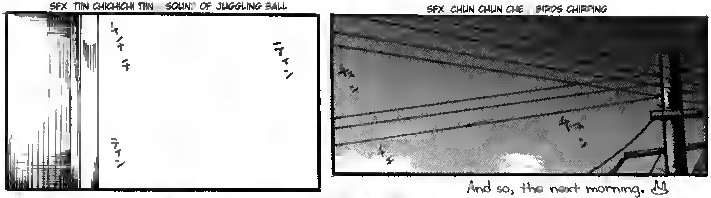
What? It's over?
Touzan...
Meow!
Stop Maiko!
!!
Yay, Ma--iko!
Ah, Rauchi-senpai!!
Kyaaa
Maiko-sama!
Oh, no! already!
Ah...
SFX. GYA-GUA - EXCITED GRUNT-ROUND
SFX. WU! - CRY
THAT'S "MAIKO-SAN" TO YOU!
Don't act like we're close!
Maiko!
Kyaaa, Rauchi-senpai!
Ah, hey!
Why you?
Why does this mean Maiko-sama wins?
Ah, a knee!!
BAKA TOUZAN!!
SHUT UP!!
Ahh, I'm so tired...
You're annoying!
Why does stuff like this have to happen to me...
SFX. BOKI - KNEE TO HEAD SFX. HYO HIYO - GHOST ESCAPING
Dumbass.
Rauchi-senpai
Ra..kuchi...
Kyaaa
SFX. FUU - SIGH

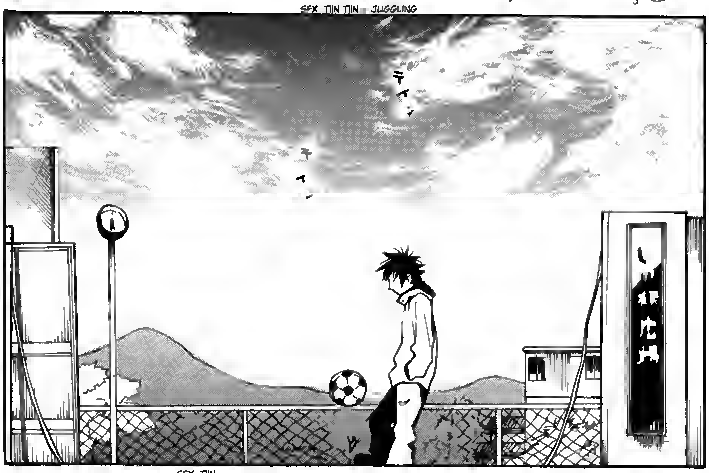

I'm busy right now!
Hu hu hu
I've been focusing on forming the "Gachagacha-cha!" club
T/L NOTE: GACHAGACHA USED TO SIGNIFY CLANKING CLATTERING NOISES
You know Senpai, you're a captain, you shouldn't skip so much!
Hahaha oh yeah
Eh? Senpai is a captain?
Hmm, so that was the Italy guy everyone's talking about?
School is over. Everyone go home


...
So let's forget about this idiot and go home
So, basically he wants to use club money to buy toys.
Which is NEVER GOING TO HAPPEN
This is what is known as culture! That's why we should up that culture and study its many-faceted, painfully incredible gachagacha.
So I'm here to talk to the student body president Mizuchi
The club won't be limited to Japan, it'll be a world wide effort. We'll be able to get our hands on anime to toys at cheap prices.
Listen! Young men!!


So, it seems you still haven't gone to the soccer club.

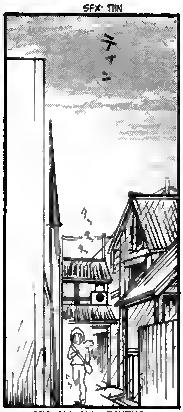
SFX: MOFU MOFU = MUNCH MUNCH
A beautiful coach
I'm the coach of the soccer club
What's your hobby, out?
We have a match next week!
I'm going to use you
Huh?
What?
Ahhh today was such a pain...
The only reason our school accepted you with your SHITTY grades is because you can play soccer
It's not that your IQ is particularly low your brain is just...
Let me let you in on something.
You've gotta be kidding...
Do your best Rakuchi, and tomorrow will be bright!!
But look, at other places just playing soccer wouldn't work, but at ours it probably will
Yayyy!
Coming from him this is just true...
Teacher talk, eh...
I thought it was a public school...?
If you want to graduate safely, you'd better think this over
SFX: BUTSU BUTSU= MUMBLE MUMBLE
SFX: FUUUUU = EXHALE
SFX: GAAN = DEPRESSING INFORMATION


SFX: TIN CHICHICHI TIN = SOUND OF JUGGLING BALL
SFX: CHUN CHUN CHIE = BIRDS CHIRPING
And so, the next morning.


SFX: TIN TIN = JUGGLING

SFX: TIN

SFX: TIN


SFX: TIN
SFX: TADATA = RUNNING STEPS
SFX: HAA HAA = PANTING

SFX: POOON KICK HIGH
SFX: ZUDO THWACK!

This sensation...
SFX: ZU GASHAN MOTION, THEN CRASH
Ah!
WAA!
!!
Oops!
SFX: TA TA TA STEP STEP STEP
Ahh.
Wait, a sec.
SFX: SU TURN
SFX: GU GRIP
The news is playing on!
Sorry about that, are you ok?

Yesterday's blonde girl!!
Wow!
Why is she here
SFX TA TA TA TA... STEP STEP STEP STEP
SFX TA... STEP
SFX CHI CHI CHI CHIRPING
SFX. KON - LIGHT KICK
Ahh!
SFX. SHITTARI - RUNNING INTO EACH OTHER
I'm getting dizzy...
SFX. GURURU - SPIN
COMPOSITE: KAWAGE

Heh.
What do you know..
...
Ahhh!
SFX. NI = GRINNING BEHIND PAPER
I was threatened by Suzuko.. so..
Kehe.
Today you're DEFINITELY coming.
In the end...
SFX. POFU = SOFT PUNCH
I...
Yes, Yes
And so...

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

SCANNER: Druid
TRANSLATOR: Gimoz, Skin Thief
EDITOR: Girsej
PROOF: Druid

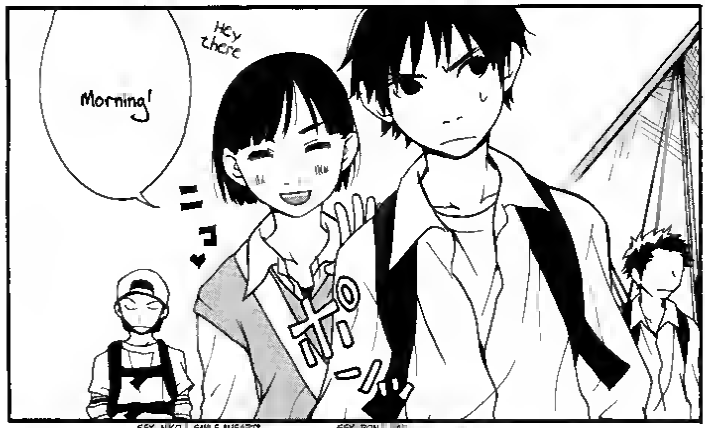
Sasameke Vol01 ch02
Version 2

As promised, chapter 2 redone. Now including a missing page that we didn't notice before redoing it -_- (A really nice one too, p 42)
Hope you like it even if you might have read it before.
-Girsej

はなし
話

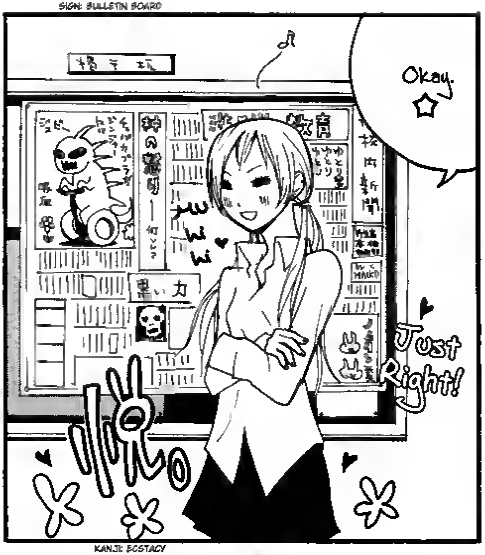
はなし
話

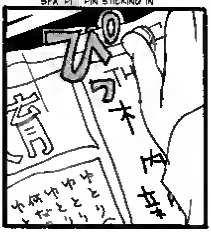
#03
THINGS DON'T ALWAYS TURN OUT THAT WAY



www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: CHIKOZ, SKIN TIGER
EDITOR: SIRSU
PROOF: DRUID



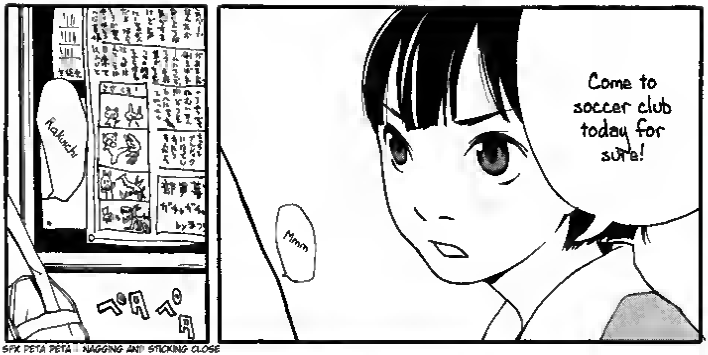


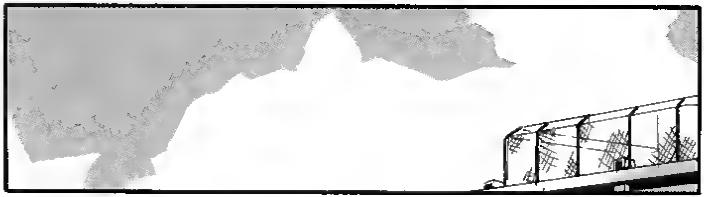
KANJI ECSTACY

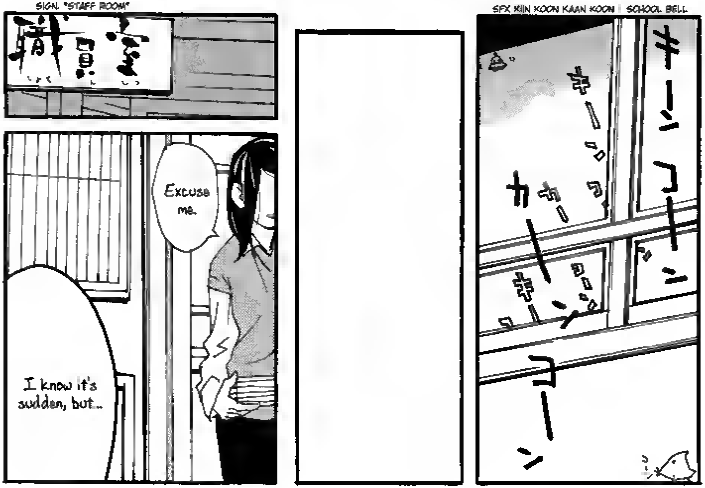
SFX. GYAA GYAA SOUNDS OF AN ARGUMENT HAPPENING

TN: NOTE SULKING NOISE MADE BY MIMIKO

Yup, Maiko-senpai is the only member!
What's that
Newspaper club?
It's unofficial however
Man, you're annoying!
Look...
I told you, don't put these things up without permission!
Stop interfering with the newspaper club's activities!
You call that a newspaper. It's just a tabloid rag.
!?
SFX: GAAN DRAMATIC SOUND
SFX: HA - REALIZATION
SFX: BISH SWIP
Well, that aside...
She was delivering newspapers just the other day.
It couldn't be.
Speaking of newspapers, a strange one has been showing up in this area lately...
Tsuzuki-kun
SFX: TA TA TA RUNNING AWAY


Kakkoshi
Come to soccer club today for sure!
Hmm
SFX PETA PETA : NAGGING AND STICKING CLOSE

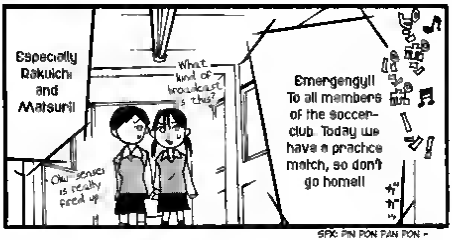



SIGN. "STAFF ROOM"
Excuse me.
I know it's sudden, but...
SFX KIIN KOON KAAN KOON : SCHOOL BELL

SFX: PIKA / SPARKLE
Our opponent is last year's runner-up at Nationals, Kusatsu Hidori High School!!
Huh?
Ah, Azuchi-senpai!
We're going to have a match after school today
SFX: KIPPARI - FORTHRIGHT
...Hmm, a school like that agreed to have a match with us?
Haa—
Are you serious?
Their coach is a supervisor for the national athletic meet, right? He has his eye on you, Azuchi.
Se-ri-ous.
SFX: MIRUMI / GLINT

Without some advance warning we might not be able to get enough people together.
But Sen-sei...
Lots of people skip practice
It's always like that
Hmph.
He's heard rumors about Rokuichi too from way back and so he said he wanted to check you guys out

SFX: HA — REALIZATION


Especially Rokuichi and Matsuri!
What kind of broadcast is this?
Oh, Sensei is really fired up
Emergency!! To all members of the soccer-club. Today we have a practice match, so don't go home!!

SFX: PIN PON PAN PON = ANNOUNCMENT SYSTEM BELL

SFX: PASHA | FLASH
Scandal obtained!
I'll just go home...
Ah... time for practice already?
SFX: GASHA CLICK
You again.
SGA
The promising Super Rookie *laugh* of the soccer club caught smoking!!
Boy
Shut up
Uuh
You're just an exile.
Sorry sorry
Oh? You're not the Super Rookie? *laugh*
SFX: GUSA | STAB

SIGN: CHIKUBU PREFECTURAL HIGH SCHOOL
県立竹生島高等學校
Wow.. this is way out in the boondocks.
KUSATSU MIDORI F.C.
Yeah the same as our school
Our station is unmanned.
Why do we have to come all the way out here?
Well, its not so bad..
You're the only one who seems to be looking forward to it, Ibuki
SFX: ZORO ZORO ZORO... CROWD GATHERING SOUND
Yeah.
There's a guy here who skipped out on our showdown, to go to Italy or something.
SFX: CHU-SU ♪ MWAH
SFX: ZORO— CROWD GATHERING SOUND
Sensei, our opponents have arrived.
SFX: ZORO ZORO ZORO— GATHERING CROWD
You just wait, Nagahama.
I'm going to shut you up.

What's wrong, Sensei?
Don't you think that we're short of players?
イラ
Even though we have a match!
Yeah, if we don't contact people in advance...
イラ

SFX: IRA IRA | GETTING ANGRY

SFX: HI HI HI | GIDDY LAUGH

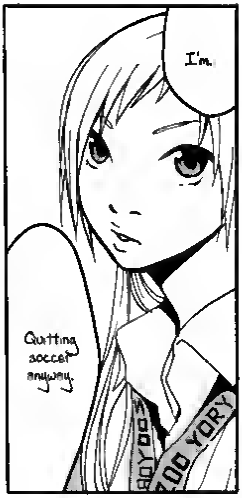
SFX: EVIL LAUGH

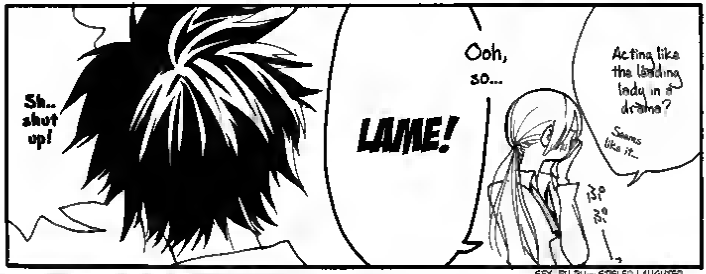
SFX: SUTASUTA | SHUFFLING FEET

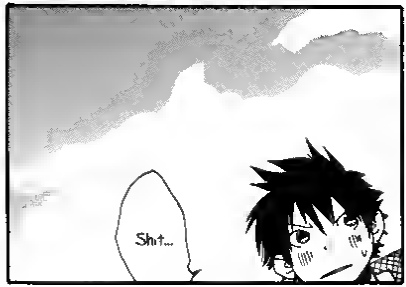
SFX: WAA WAA — CROWD NOISES

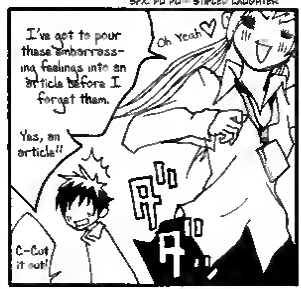
Give him what?
Then I have all their members join the newspaper club, and rake in the budget!
Then unless she is—
Yes, Perfect!
He he he
With this, I can have the soccer club disbanded, and give Toucan a bloody nose.
SFX: GU | CLENCHING FIST
...
However... I wonder what she's so excited about...
...
She's really fired up
...It's fine.
Despite being an athlete, you still smoke.
But...
Are you an idiot?

N..
And yet you're staring at the field from the roof..
Lingering regrets?
Mulling it over while you puff away?
No!


I'm.
Quitting soccer anyway.
BOY
OO YORY


Sh.. shut up!
LAME!
Ooh, so...
Acting like the leading lady in a drama?
Seems like it..
SFX: PU PU — STIFLED LAUGHTER


Shit...


I've got to pour these embarrassing feelings into an article before I forget them.
Oh Yeah!
Yes, an article!!
C-Cut it out!
SFX: DA DA — RUNNING

D-damn it!
Lingering regrets...
DDD
I should...
What's up with that girl..!!
Go home!
SFX. PATA PATA SOFT FOOTSTEPS
Rakuichi!
What are you doing!
SFX. PATA PATA PATA SOFT FOOTSTEPS

You said that you'd start showing up today!
Hurry up, let's go to practice!
SFX. TATA — SOFT FOOTSTEP
Hurry up, come on!
There's a friendly match today, and there might not be enough players
SFX. BON — BOING
SFX. GUI - GRAB

SFX: ZA | RUSTLE OF GRASS
SFX: HAHAHA... LAUGHTER
But..
23
Why does everyone think our opponent is so tough?
Well they are pretty tough
They are all high numbers..
Second string?
Their team is mainly freshmen.
Well, what do you expect..
We're being underestimated
Ugh!
I said...
I'm not going..
Raku-ichi?
Huh?

Why are you being so selfish!
ぐいっ
Ou!!
Hey!
I'll wait outside.
and hurry.
Rakuchi!
SFX GUI - GRAB
RIGHT!? Besides, you love soccer!!
ガヤガヤ
RAKUCHI!
RIGHT!?
SFX GYAA GYAA SOUNDS OF AN ARGUMENT HAPPENING
DIDN'T YOU SAY YOU'D COME!!
WHY!
Was that a lie?!
I am not being selfish!
Yes you are!
Shut up already.

Leave me alone!
ビクッ
SFX: PORO PORO = TEARS ROLLING SFX: BIKU!! = SURPRISE
SFX: JIWA = TEARS WELLING UP
Eh?
No way!?
ポロポロ
Uuu... Uuu...
Even snapping at me...
じわ
I was just happy that I was going to get a chance...
SNIFFLE
To see you play soccer like you used to...
SNIFFLE
ひっく
Ah...
I just...
No
Uh
Umm...
Umm...
SFX: HIKKU = SOBBING SOUND

Nevermind then!
Rakuchi you ASS-HOLE!
Huh?
A-Ano, hida?
SFX GA-N DRAMA
Uh, Inae-chan...
Wh, wh-what should I do?
But you..
SFX ORO ORO ORO SHOCK/CONFUSION
SFX HA
If anyone saw that...!!
Whew, daaamn.
...
SFX. TA RUNNING AWAY
SFX. TA TA TA TA RUNNING AWAY
Waa—
...you were watching?
Well
Hino-san,
The whole time..
Pretty much
I'm sorry

SFX: IRA IRA / ANGER
SFX: BA
THEY'VE GONE AND STARTED, HAVEN'T THEY!
Ah, Kawasa-san...
Haa
CHIKORI
2
イラ イラ
DAMMIT!
DANG!
SFX: CHIN ZUBI
Blah blah, yadda yadda ..
Da
What happened?
Oh, Ines-tchi, how'd it go?
SFX: PORO PORO / TEARS ROLLING
THAT LITTLE SHIT!
39
10

Mmm.. well I'm not saying you were wrong, but wouldn't it solve everything if you just played?
Are you alright, Rakuichi-kun?
I made her cry. What should I do?
SFX HAA
Speaking of which, why won't you play soccer?
I've kind of..
Lost interest, lately..

I felt great when I dribbled past an opponent
I was happy just that I could juggle the ball a few times
When we were kids, it was fun just kicking the ball around
But gradually as pressure, and stress, and things like that were building up...
Naturally, people start to have higher expectations of you.
I more or less got by at first.
Of course, winning matches was the best.
However, the more you win matches, and pack away goals...

I never stuck soccer really once!
We just moved there.
Didn't you go to study soccer?
Exactly at that time, there was talk of going to Italy due to my dad's work.
Nope.
SFX: KEH
Eh?
What!?
Well, I did play soccer there though.
In the end, winning was more important than anything else.
and I was drawn back into the same situation as before.
SFX: GAGA... PA SYSTEM CRACKLING TO LIFE
I think I just want to play soccer for fun.
Rakuchi can't cooperate with others, it seems...
Urgent message from the soccer club!!
SFX: PIN PON PAN POON - CHIMES OF THE PA SYSTEM
And that's why I don't like the soccer club and I'm not going to join
Yep.
So I got sick of it and came back!
You were there three years and couldn't speak the language?
There was the language barrier,
Fights with teammates and the manager Getting injured
SFX: SU SU - GRUMBLING

We are searching for Super Rookie Nagahama Rakuichi (16 years old), who's just back from Italy
?
Urgent message from the soccer club!!
Today, we are holding a friendly match with the Champions Kusastu Hidari High School
Prizes that exceed your wildest imagination, from the principal for you!!
The guy they're talking about is him, right?
Hmm
What the heck?
ガタガタ
SFX: GATA GATA GATA RUMBLING
For the person who captures him, exemption passes, special holidays, having the right to decide the destination for field trips, etc etc
What's with this broadcast?
Nice?
If you find him please haul him to the soccer field
校長
SIGN: FIRE BODYGUARD

SFX. KUNA
Uh, let's get back to the game.
Actually, I'm old friends with the principal of Kusatsu Hideri. We've been rivals in love, sports, classwork – to the point sparks would fly. I always lost though. So TODAY I want to get some payback for all these years...
Aye
SFX. BU BU – MUMBLING
It's fine.
Very very good
Ha ha ha.
You're ok with this, principal–sensei?
SFX. PASA RUSTLE
SFX: KORO – ROLL
Yo
Errr...
Don't you remember? We were in the selection heats together! I'm Ibuki!
What are we doing—
Haa
Yes!
GOOOOAL!
You shouldn't talk!

Was this guy really there?
SFX: MUKA - GETTING ANGRY
CHIKUBUSHI
10
Ahhh.. so boring.
I thought I could get some payback, but it seems I've come a long way for nothing.
Ha.
Nagahama's not coming today?
SFX: MUKU SERIOUS
Leave it be.
WHAT'D HE SAY! HE'S PISSING ME OFF!
Hrmph
SFX: ZA ZA - RUSTLING GRASS
SFX: GAHAA — GROWL
SFX: KYU - TWIST
SFX: TA - LAND
...
SFX: BATA STRUGGLE
A bonny head!
So many...
Eeeeh.. deja vu?!
SFX: HAA HAA — PANTING
CROWD: MAATEI — WAAAIT!
SFX: MONEY!
Meanwhile, Rakuuchi was...

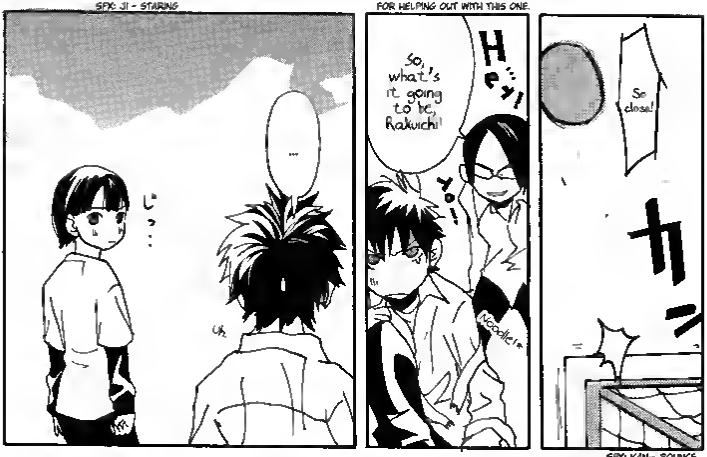
SFX: SAN - LANDING
!?
SFX: SARA SILKY
キラ
キラ
SFX: KIRA KIRA SHINY
SFX: HA CROWD: MIKO WE LOVE YOU!
Ah, Miko-senpai!
Kyaa aaaa .....!!
ORYAAAA!!
SFX: HII - SHRIEK
Not again!
SFX: BA
SFX: BUWO SWOOSH

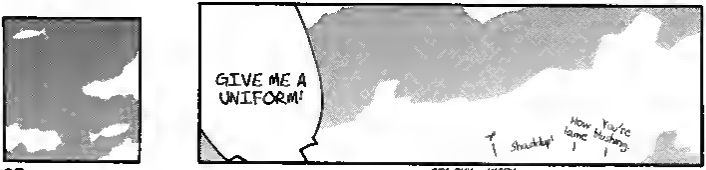
SFX GURA STAGGER
Ungh
!!
CHIKUBA
10
Woo
Yeaa
Nice!
All-right, Go! Smack em!
SFX GU - CLENCH
Tshh!
SFX DOSA THUD
SFX: PASH SNAP
10
10

SFX: SUKA - WHEW
All-right
C'mon, c'mon.
I've done it now
12
ALL-RIGHT!
Haha lucky
SFX: KORO KORO - ROLL ROLL
IGNORING HIM
Hmph
CHIKUBUSHA
10
Err, hey!
It's troublesome when you can't rely on your forwards, eh?
Where were you aiming? You retard! Get it out!
I'm sorry
SFX: TA TA TA - RUNNING STEPS
SFX: PUN PUN | STEAM
With me it'd be an easy victory.
Matsuri-senpai
Whoa, so close!
SFX: HU HU HU HU
SFX: BIKU | SURPRISE
If only Azuchi had gone straight for the goal.
Good damnit!
Darn!
Even though Azuchi-senpai made such a good pass...
SFX: MUU - SULKING
SFX: SORORI CREEPING UP

SFX: DOKI DOKI - HEART BEATING
SFX: WAKU WAKU - EXCITED!
SFX: FU - HRM
SAY, WHAT HAVE YOU BEEN UP TO? YOU'RE THE CAPTAIN, RIGHT!!
SFX: PAKON - SWAT
Ah- ouch!
Who are you calling an old maid!
She caught him, so hurry up and give her some reward money or something, old maid!
I'll take the days off
Anyways,
Raku- ichi!
Keep at it
SFX: SHIKU SHIKU - CRYING
SFX: DEEEN
SFX: PASHI - FLASH
SFX: KUNE KUNE - WRIGGLE
I should cheer or something
Ahh!
SFX: PUI - TURNING AWAY
HURRY UP AND GET CHANGED ALREADY!
Ah... Thanks, for earlier.
Thanks?
SFX: BO - BUMP
Oh, home free!
Chance!

TA NOTE: NOODLE STORES IN JAPAN OFTEN HAS RAKUICHI ATTACHED BWAKO IS TRYING TO BE WITTY/MAKE FUN OF H.S NAME. THANKS TO KIRA FOR HELPING OUT WITH THIS ONE.





SFX: HISO HISO PU PU ~ WHISPERING AND SNICKERING
What's with them?
And he said he was going to join soccer!
SFX: GASU
HEY, LISTEN UP!
SFX: SA ~ RUSTLE
Hrmph.
CHIKUBUSHIMA
11
16
SFX: RAAAAN ! DRAMA
We're 15 minutes into the second half, losing 2-0, despite their team being mostly freshman, second or third string players. That's the way it is.
After all, their school took 2nd at nationals last year

SFX. KYU - TWIST
Towel-OK!
What kind of instruction is that?
SO, DO SOMETHING ABOUT IT!!!
Yessir!
SFX. SHINPO-N
SFX. KIRIR - BUSINESSLIKE
SFX. CHIRA | GLANCE
Go score some goals.
I'm gunna
Somebody switch!!
Heavy!
...
...Ok.
Ah...
Like his old self.

In these few minutes ...
C'mon, kick it!
What's that?
Hmm, is that him?
Nothing, just the kid who came back from Italy
SFX: PIPIII - WHISTLE BLOWING
ピピー
SUBSTI-TUTION!
16
6
People are about to witness quite an amazing scene.

www.hanashi.org
#hanashi@irchighwy.net

Sasameke Vol01 ch03

SCANNER: Druid
TRANSLATOR: Gimoz, Skim Mar
EDITOR: Girsej
PROOF: Druid

This must be the end of the world...we're releasing a new chapter of Sasameke O_o
Lots of hard work was put into this chapter so enjoy it!
-Girsej

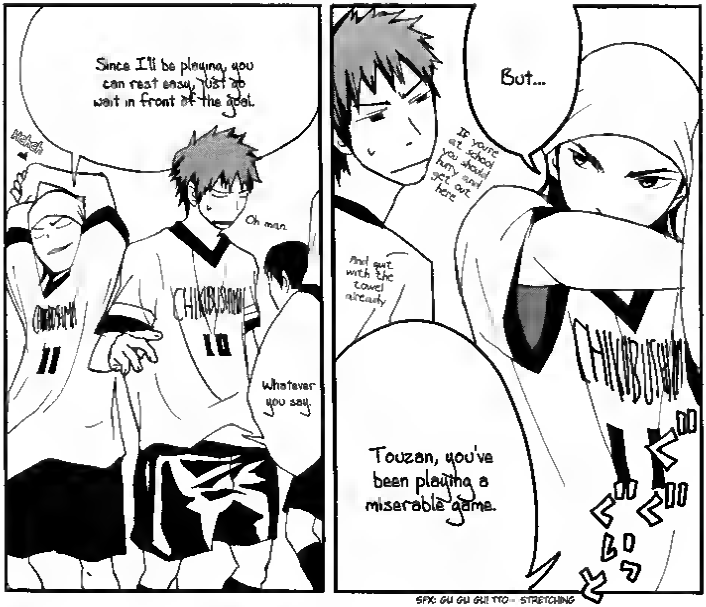
PS We're redoing chapter 2 too.

ピピー
Saturday, after school...
SFX PI PI WHISTLE BLOWING
For the second time...
南
ボルヘ
米
ミムラ
SHIRT: SOUTH AMERICA
JORGE MIMURA

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: SHIROZ, SKIN TIAR
EDITOR: SIRSU
PROOF: DRUID

We'll be alright even without a regular like you coming out, right?
Except for number 10 they are all trash
KUSABUKI HIDARI
26
KUSABUKI HIDARI
7
It's not a big deal!
That might be about to change..
SFX NIYARI = LEER


Since I'll be playing, you can rest easy. Just go wait in front of the goal.
Hahah
Oh man.
Whatever you say.
But...
If you're a girl, you should hurry and get out here.
And quit with the towel already.
Touzan, you've been playing a miserable game.
SFX: GU GU GU GU YO - STRETCHING

It's been some time Nagahama!
Sigh

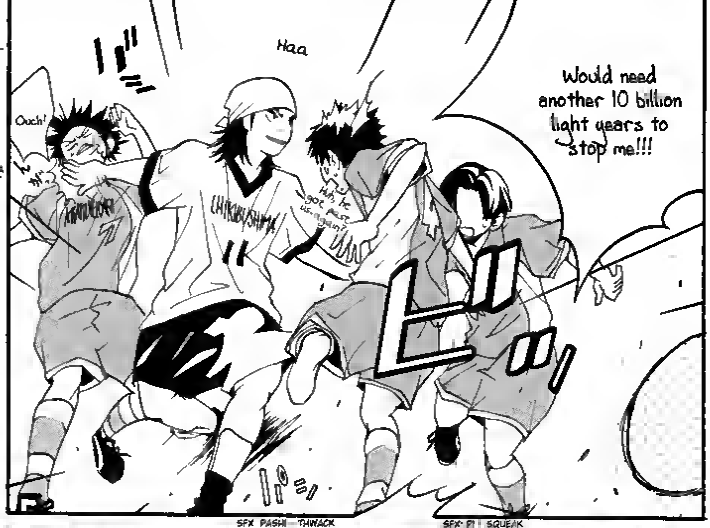
SFX. KIPPARI | FLAT OUT
Step off
Do I know you?
During the time when you're away...
SFX. PIII WHISTLE
SFX. PUI SNORRY TURNS AWAY
SFX. HU HHU HU HU ARROGANT LAUGH
Hey! over here!
Nagahama!
I'm coming
Who cares!!
In elementary school we
What the!
Shock!!
SFX. GAAAN - REVELATION SHOCK
My skill will refresh his memory!!
I am not crying!
shirt shirt shirt
SHIT!
SFX: DA - DASH
Wa

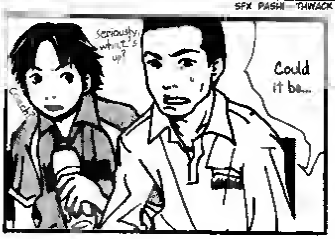
SFX. TOA - REACHING
Waa
Hrm.
Waa
SFX. HYOI - KICKING BALL BACKWARDS
LET'S FIGHT!
Rakuchi... Everyone. Do your best!
Actually, Azuchi-senpai do your best!
SFX. GU - CLENCH
Just as you'd expect from a champion, they are pretty good!
Right, sir, what are you doing?
Who are you talking to sensei?
SFX. KIRIRI - BUSINESSLIKE SERIOUS FACE
SFX. TA - STEP
You guard the top for me.
Huh really?
We don't have combinations anyway
If you get the ball, you can try and take it all the way
Shit, the ball isn't coming to me
Naga-hama

SFX. TA TA TA = STEPS
What, guy?
16
That guy is going to make a move soon.
Show them that dribble of yours again.
SFX. FU FU FU FU = EVIL LAUGH
Here I go!
Hahaha, Nagahama! Your turn will never come!!
SFX. DA = DASH
WAAH!
IT'S HIM AGAIN!
SFX. GAKU - WOBBLE
Damn!
That's because my story has begun!
SFX. WAA ROAR OF THE CROWD
SFX. DA - DASH

T/L: KYAA IS A SCREAMING SOUND GIRLS MAKE WHEN CHEERING/ADORING SOMEONE

SFX: SA - RUSTLE
Surround him!!
Shit
That guy
What?
Hmph
Hmph
SFX: FUFA - GIGGLING
That was weak guys
HAHAHA
This bastard!
Chance!
This bastard!
SFX: HYO! HYO! - FAST LEG MOVEMENTS
SFX: TO - JUMP
SFX: GA - IMPACT
Guys like you...
SFX: MU - GETTING MAD
Coach?
What's wrong?
Th..that guy!!





がちょーん!

SFX: GACHOON! - EXTREME SHOCK.
THIS SFX IS A CLASSIC THAT ISN'T USED MUCH ANYMORE, WHICH IS OF COURSE WHY IT'S USED HERE AS A JOKE =)

SFX: DA DASH
Nagahama! Get up there!!
R RIGHT!
That guy...
Do NOT let No. 11 pass the ball!!
Kill 'em!!
Erase 'em! Bury 'em!
Goooo!!
SFX: KYAAA - GIRLY SCREAM
SFX: HYOI LIFTING THE BALL
Too slow.
CHIKUBUSHIMA
SFX: ZA RUSTLE
Like I'd let him do that!

SFX: BO - BUNT
*BATTLE CRY
TAKE IT!!
SFX: PIKU - TWITCH
ITALY KID!!
Don't say Italy!
!?
SFX: SYU - QUICK MOVEMENT
SFX: HYUU - WHOOSH
SFX.. TO - SOFT LANDING
That's tough!!
Dum Dum Out of the way!
Alright!
SFX: GA - PUSHING EACH OTHER
Awesome!
Whoa, what a pass...
About 30 meters?
SFX: WAAA - ROAR OF CROWD
SFX: TA TA TA - RUNNING

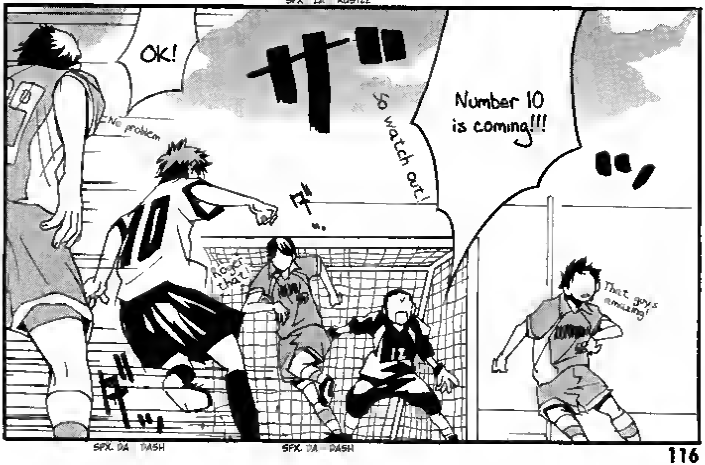
HUGE SFX: GUN!
RAPID MOVEMENT
!?
KATTUNDARI
It's out...
Sigh
HUGE SFX: PA
PASSES DEFENDER
WHAT THE...?!
Fast!
WHA!
WOW!
WHAT IS HE?
CRAZY FAST!!

SFX: BA - APPEARS IN FRONT OF RAKU
SFX: BASH - GRAB
SFX: BA - IMPACT
Shit! I'll stop him!!
SFX: GU - CLENCH
Yes!
Was that savable?!
No way
SFX: GYO - SHOCK
Rakuchi!

SFX. GUN | SMOOTH MOVEMENT
Eh?!
んあ!?
Ah, shit!
SFX. ZA | RUSTLE
SFX. ZU | VIGOROUS MOTION
SFX. BI | SQUEAK (SHOE ON BALL)
SFX. BA - SUDDEN APPEARANCE
This guy!!
I won't let you!
SFX. CHIRA - QUICK SIDEWAYS GLANCE
This way huh?
SFX. PIKU | TWITCH
BIG SFX. ZUBA | SLICE
SFX. KUA
Whoa!
SFX. BI | RUBBERY SQUEAK
SFX. GU | PUSH

SFX: GUN | SMOOTH MOVEMENT

He hasn't changed a bit...
Ha Ha
Making it past 3 players
At top speed
That straight forward dribbling style, using his unfair physical ability,
Gori Kyuuu
SFX: ZA RUSTLE


OK!
ザ
& watch out!
Number 10 is coming!!!
ENE golden
YO
That guy's amazing!
SFX: DA DASH
SFX: DA DASH

SFX: ZA | PULLING ON SHIRT
T/L NOTE: THIS IS ANOTHER BAD PUN (THIS MANGA IS FULL OF THEM). "SHIMATTA" IS LIKE "SHIT" OR "DAMN" AND SHIMAKURA CHIYOKO IS THE NAME OF AN OLD SINGER. THANKS TO ZIPA ONCE AGAIN
Of course.
He's going to shoot from there!!!
Shit!
He is so hot. Shimakura Chiyoko
We were distracted by Chiyoko!!
Shimakura Chiyoko
Idiots!!
C'mon!
Don't give him space!!
SFX: FAGHI | CRACK
SFX: GO | MENACE
Ouch!
Yah!!
SFX: BO - BUNT
Shit!
Hmph
Accept all that running!
SFX: HAA HAA | PANTING
Aaw!
Ahh...so close!
Oh no! Oh no!
SFX: MEKI - CRUSH SFX: GARI - SCRAPE
SFX: BAN | BOING
SFX: KAN - CLICK

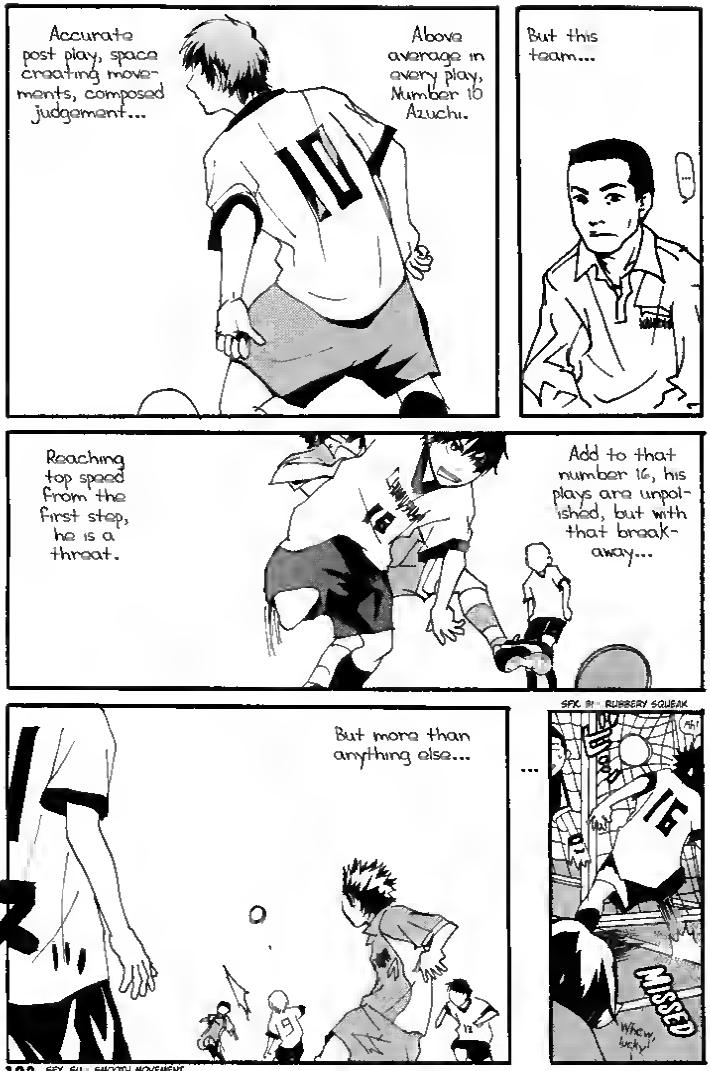
SFX: DO = DONK
BIG SFX: KYU GRAB
SFX: DO DONK
Ouch!
SFX: GAN = IMPACT
SFX: MUU = SULKING
...Damn.
He...he beat three people...
Shit... who is that guy...
I assisted much!
Coach is going to be pissed.
I told you not to give him space!
SFX: ZEE HAA = WHEEZE PANT
SFX: SUTA SUTA = SHUFFLING FEET
SFX: DO = PLUNK
SFX: BI = RUBBER/ SQUEAK
SFX: SA = SWISH
SFX: TO = JUMP
Oh yeah!
GOAL!
Ouch!
Nice
Yeah!!!
Yeah yeah whatever
Excellent!

SFX: NU — ANGRY SULKY
He's the real thing.
Yo!
Azuchi
Nice pass.
Really?
Anyway, who is that guy... that pass was...
That was awesome, senpai!
HU HU HU
It was a straight forward cracker pantoon-kun
SFX: NU — SNEAKING UP BEHIND SOMEONE
TN: NOTE: CRACKER (BRITISH SLANG) A HARD SHOT
Why is a guy like that...
Of course, this coach was as well...
Come to play at our school!
He's legit! Only!
Coach!
The champion-ship crew!
The scouts from famous schools were impressed
SFX: HA- GASP
Anyway, I wonder if Inaer-chan saw my super play just now!
Yeah...
Ah... His per-sonality right...
Oh... got it!
Kyaa!
Kyaa!
Azuchi-Wagun senpai!
See we don't need any help
Yay!
Mr. Capcain!

Minakuchi! Eisenji! Both of you guard him!!
Alright?! Never let No. 11 go free!!
HOKETU
12
Roger!
Shit!
..You can't stop him, Ibuki.
I won't let him do that again!
Coach! Let me take care of him!!
SFX: GIRI TEETH GRINDING
That's nasty, cut it out.
Well? How was my great pass?
He is on another level completely...
The pass was good enough.
Shh...
Hehe!
Don't get me wrong. You're first string as a freshman. That's something to be proud of. However.
What? This geezer
EXPRESSIONLESS husband

I'm definitely going to stop him!
I want continuous man to man coverage on No. 10! Do not open space for No. 10!
In any case, prevent No. 11 from making any passes!
Alright! Get out there!!
Yes!
Keep it up and kill 'em!
Woo
Roger!
Hu hu
You guys...
Okay
SFX: PASH~ THWACK
SFX: ZA RUSTLE
Well for now
Let's go get it!
one more point!
Yeah!
Yeah!
I got it already
Alright!
This is like a shounen manga or something

SFX. ZA — RUSTLE
SFX. FUWA | HAIR MOVING IN BREEZE
SFX. URYA | WARCRY
SFX. ZA | RUSTLE
SFX. FUNU — GROWLING
We were at the selection heats together during elementary school...
Who the heck are you?
I won't let you do that again Naoharuu!!
Sorry, I don't remember you!
He's still saying that?
Huh?
Who is this guy anyway?
Shit! Anyway, showdown!!!
Eh?
Ibuki!!
Dorya
SFX. BA — IMPACT
SFX. ZA — RUSTLE
SFX. HYOITTO | SWIPING THE BALL
Whirl-wind
Uhu hu hu hu ♥
Huh?
Hmph ...
Ibuki's holding the ball too long
Nya!
Hey!!
I'll take that!
Pass it, Ibuki!
SFX. GURI GURI — RUBBING SOUND
SFX. BA | IMPACT


Accurate post play, space creating movements, composed judgement...
Above average in every play, Number 10 Azuchi.
But this team...
Reaching top speed from the first step, he is a threat.
Add to that number 16, his plays are unpolished, but with that breakaway...
SFX. SU - SMOOTH MOVEMENT
But more than anything else...
...
SFX. BI - RUBBERY SQUEAK
BIII
MISSED
Whew, lucky!

SFX: BA ! SUDDEN APPEARANCE
That talent, which can manipulate even time and space,
Is this guy!
Aww, not again!
CHINKUSHIMA
Thanks again!
He is now in total control of the game.
As expected, he...
And that unique rhythm.
The foundation for everything, his miraculous passing judgement,
Ehhen
Kekeke, how's that?
SHIT!
CHINKUSHIMA
SFX: KUWA ! GLARE
Coach?
IS THE GENUINE GAME MASTER!!

SFX: WAAAA | CROWD ROAR
Ma..Mako senpai is looking so serious!!
Matsun senpai!
Gasha!
Goo
HU!
Waa
SFX: FUU - SIGH
SFX: JII— STARING
Looks like we might lose...
Gasp!
If I'd known this is the case we should have brought the regular team here..
わー
わー
SFX: WAAAA - CROWD ROAR
SFX: POKA | HEADER
Damn!
How annoying!
Shut even after that header
Whoa!

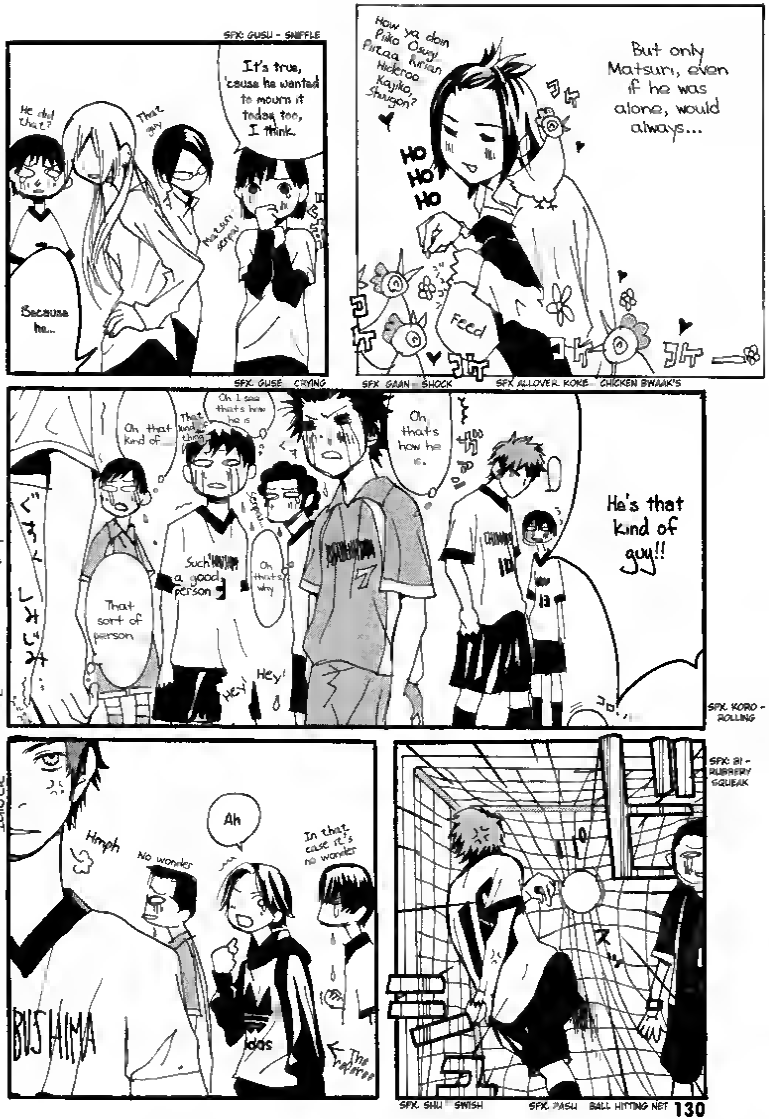
BIG SFX: FO SHINING
Yes. It's about time for me to get busy.
CHIKUBUSHIMA
16
That day.
Oh, nice!
I was so happy...
SFX: PON BUNT
SFX: ZUZA SLIDING ON FIELD
"I'm gonna go score some goals".
Azuchi-senpai and Matsun-senpai are both here too...
Rakuichi said to me...
WATCH OUT KID!
OVER THERE IS.
SFX: DA DASH
Ah!
Oh no!
CHIMA
SFX: BA IMPACT
Ooh
SFX: PITA STOPPING

But that was the moment...
When we witnessed the most ridiculous sight...
SFX. UNU - GRUNT
Before our very eyes.
SFX. BA - IMPACT
SFX. NISHI - CREAK
SFX. GAKU - WOBBLE
SFX. PYUUU - SQUIRTING OUT SOUND
Aaah!!
POP
SFX. BOKON - POP
SFX. DO GUSHA - BIG CRUSHING SOUND
Noooo!
Ouch!
No
Way!
SFX. MEKI MEKI - OBJECT BEING CRUSHED
SFX. GUKI GU GU GU
!!?
NO NO!
SFX. DA - DASH
SFX. MEI - SCREAMING
BIG SFX. ZUBO - POP/COLLAPSE

BIG SFX: (A SHI - CATCH
SFX: HARARI - ANXIETY
PIIIIIKO OOOOO!!
The natsuri catch!
SFX: FUUUU - SQUIRTING OUT
A chicken through the air!
A BIRD!?
SFX: YOSHI - BOOM/CRASH
What have you done to mi Piko's grave!!
Asshole!
Piko!?
What'd he say?
SFX: ZAKU - SHOCK
SFX IN KANJI: DEAD SFX: BATAN - FALLING DOWN SFX: ZUSHA
free as a bird
I'm free!
SFX: GASHA - CRASH
A trap?
SFX: BUKA - MISSING
I buried him here(*near the corner post) so he could always watch over me.
Yesterday, Piko passed away suddenly, leaving me behind.
Grave?
What the!?

*HE'S IN CHARGE OF CORNER KICKS SO HE BURIED THE CHICKEN HERE.

That's it!
Ah, hey!
SFX: DA - DASH
SFX: GAN | IMPACT
Tears?
That's more than the heat...
All of you...
Are always...
SFX: BOSO MUMBLE
He...
Poor guy...
Huh?
Ah, Mukio scored a...
SFX: DOKI DOKI | HEART BEATING
Mako-senpai, do you happen to know anything about it?
You guys probably don't remember...
The aviary behind our old school.
Even though at first everyone was interested, and took care of it...
But gradually people got tired of it and left it alone...
Fly FREE LIKE A BIRD IN A CAGE
TN: NOTE: MOA'S ARE HUGE EXTINCT BIRDS THAT USED TO LIVE IN NEW ZEALAND


SFX: GUSU - SNIFFLE
It's true, 'cause he wanted to mourn it today, too, I think.
He did that?
That guy
Because he...
Matsuri-senpai
How ya doin Piiko Cuuu Piiiaa Rinnan Hidenoo Kajiko, Shuugon?
But only Matsuri, even if he was alone, would always...
Ho Ho Ho
Feed
SFX: GUSE - CRYING
SFX: GAAN - SHOCK
SFX: ALLOVER: KOKE - CHICKEN BWAAK'S
Oh that kind of...
That kind of thing
Oh, I see that's how he is
Such a good person
Oh that's how he is.
He's that kind of guy!!
That sort of person
Oh that's why
Hey!
Hey!
SFX: GUSUN GUMUSUN - DEEP SNIFFLING
SFX: PURU PURU SHAKING
SFX: KORO - ROLLING
Idiots!
Hmph
No wonder
Ah
In that case it's no wonder
Idds
BUSHAMA
The Publisher
SFX: BI - RUBBERY SQUEAK
SFX: SHU! - SWISH
SFX: PASH - BALL HITTING NET

SFX: PIPIIII~ WHISTLE
Game over!
A 2-2 DRAW!
Thanks everyone!
An even bigger ch!?
And before long...
Eeh?
Goooal!
SFX: PII~ WHISTLE
SFX: PEKOR!: BOWING BEING POLITE
Senpai, have a towel.
Hey, that's favoritism!
Yeah
No fair
Ah, thanks
CHIKUBU
10
Yeah, you have an interesting team there. Next time let's face off our best players.
Thank you very much
Ho ho
Ha ha ha thanks thanks
If that's so you should have brought them here right from the start!
Thank you very much.
SFX: PERA PERA~ SMOOTH TALKERS
Meanwhile, Rakuichi was...
Send them to hell!
Cut it out that's for the future
Yeah!
Cut it out!
Then break their noses!
All right then, you bastards had better win next time!!
Yeah!
Freaky
Yeah
Ah...I'm worn out.
Um I can hear you
SFX: HISHI~ WHIPPING OF FINGER

T/L NOTE: A "HOKETSU" IS A SUBSTITUTE MEMBER OF A TEAM, AND A BOKETSU IS A GRAVE HOLE. THIS IS EVEN FUNNIER IF YOU KNOW THAT "HOKETSU" IS LITERALLY "FILLING A HOLE (ON A TEAM)". THANKS TO ZIP4 ONCE AGAIN

SFX: BUTSU BUTSU - MUMBLING GRUMBLING
SFX: FUU - TRYING TO CONTAIN LAUGHTER

He drowned himself in a sea of various lonely sorrows... in the nurse's office.

Say, noone's coming to visit you. Don't you have any friends?

Hihi, this is just how I am after all. From the start. Hahaha.

The hoketsu fell into a boketsu... Puu...

Let's sing the blues!

The first person ever in the history of soccer to get injured from falling into a grave during a game. In spite of him finally gathering the will to play, things did not go smoothly for him...

SFX: GISHI - CREAK
SFX: JIN JIN - PAIN IN HIS LEG

SFX: GUSU GUSU - SNIFFLE SNIFFLE
SFX: PACH PACH - CRACKLING
SFX: GOOO - BURNING

Don't cry, Matsuri!

SFX: MERA MERA - BLAZING FLAMES

SFX: IRYA - SIGH
SFX: KATOTEN KATOTEN - SOUND OF THE TRAIN
SFX: GOOOO - WIND

But! However! They had no reason to suspect that together with the inevitable tomorrow would come an ominous shadow. But why, you ask? Well even the author doesn't kn... (Rest omitted)

Maybe...

There's still tomorrow!

Surely, Maybe

By the way, this chicken is delicious, Matsuri!

Of course, I roasted it after all. Besides chicken is the homerun-king of meats.

SFX: MOGUMOGU - GOBBLE GOBBLE

SFX: MUSHARI -

SFX: DON - KICK

sob *sob*

Don't cry...

Pitho

SFX: ZA - RUSTLE OF GRASS

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

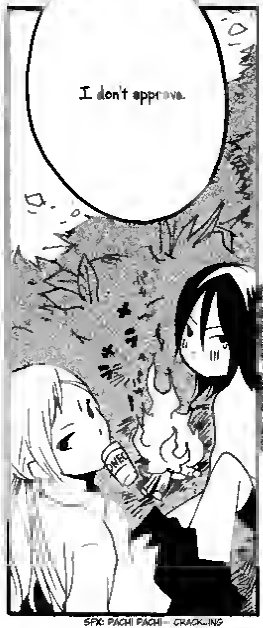
SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: CIRSEJ, SRIN MAR
EDITOR: CIRSEJ
PROOF: DRUID

Sasameke Vol01 ch04

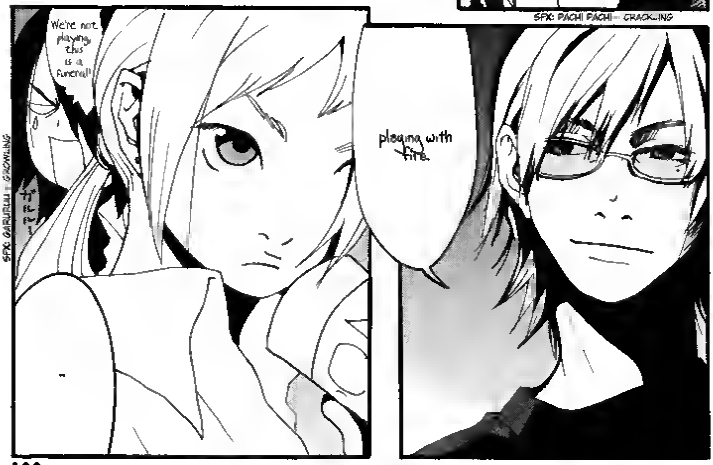
Finally another chapter! This was very demanding to do since some pages has a lot of sfx and handwritten. Please give Srin the appreciation he deserves for translating this beast ;D
Due to the ridiculous amount of sfx, some pages might look cluttered, sorry but it can't be helped :/
-Cirsej
PS. Thanks to Zip4 for helping us out.

はなし
話

はなし
話



SFX: PACHI PACHI — CRACKLING



www.hanash.org
#hanash@irchighway.net

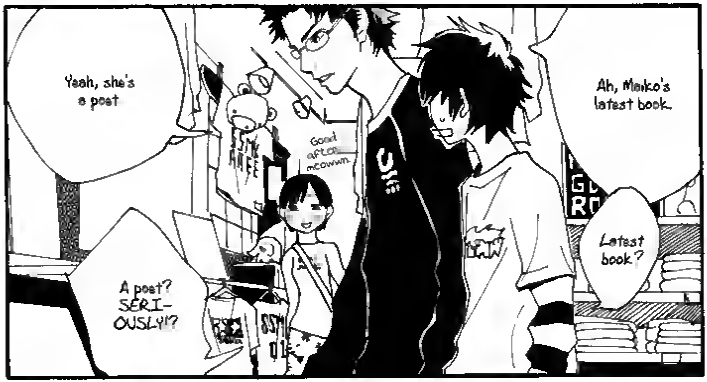
SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: SKIN TUAR
EDITOR: ©IRSCI
PROOF: DRUID

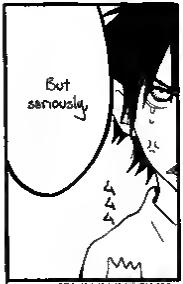
SIAN ORTHOPEDIC CLINIC
接骨院
Well,
骨院
At least your injuries were nothing serious
3F
家電売り場
SIAN CONSUMER ELECTRONICS STORE
3F
家電売り場
Huh?
Rakuchi
Don't give me that look.
Yesterday you completely abandoned me.
Ha ha ha
Yeah, but I'm with you today

SFX: NERVOUS LAUGHTER
Ehehehe.
BUSTED!
TO GO SHOPPING.
SFX: DOKI DOKI - HEARTBEAT
Seriously.
But in yesterday's game, you really looked cool.
SFX: GAYA GAYA - SOUNDS OF A CROWD
SFX: SHY LAUGH
Ehe
Really?
Whew.
SFX: FU SIGH
SIGNS: VARIOUS SUPERMARKET SIGNS (MUSHROOMS ON SALE, UTENSILS, MEDICINE, ETC)

Hmm?
...What the?

Yep, it is.
Christine Mai
han at Chikubu I
tural High Schoo
cture Member of
Club
to a Japanese fa
Both from last year
Ouni Christine Matko (16)
Freshman at Chikubu Island Prefectural High School in Shiga Prefecture Member of the Literary Club
Born to a Japanese father and Swiss mother and she was raised in France only recently returning to Japan
Since last year she has been dazzling the literary world with her witty writings which bring tear's to one's eyes
CHRISTMAS
Had a good time
But we lost
It couldn't be..
Ah, new-comers
'Sup
ギョ
Huh, Azuchi?
Nyaa, Azuchi-senpai!!
Ah, Touzan-kun
HEY
Whassup?
Besides,
I come here all the time.
Maybe it's Fate.
What are you doing here?
How annoying!
Just shutup!!

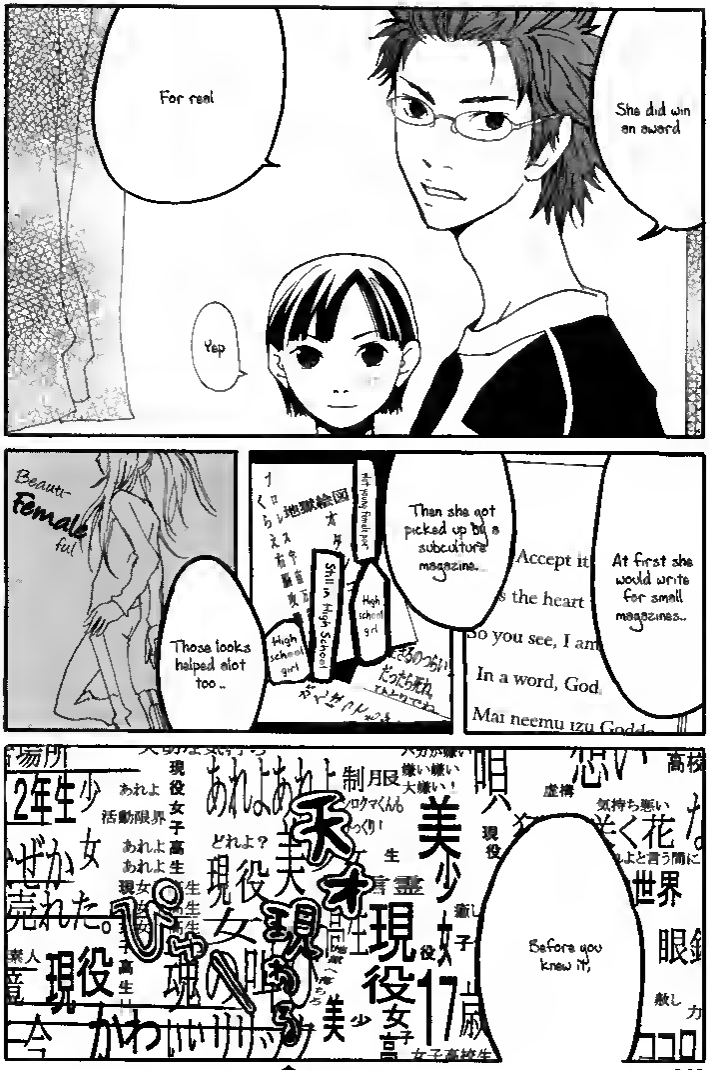




SFX: MU MU MU ! PISSED

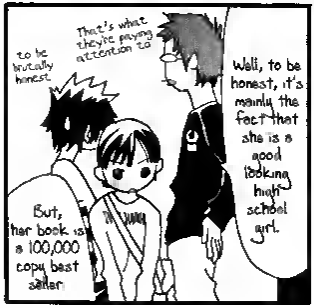
SFX: OAN - REALIZATION

SFX: UH - GASP



TONS OF REPETITIVE TEXT... VERTICAL HANDWRITTEN: "A GENIUS APPEARS"

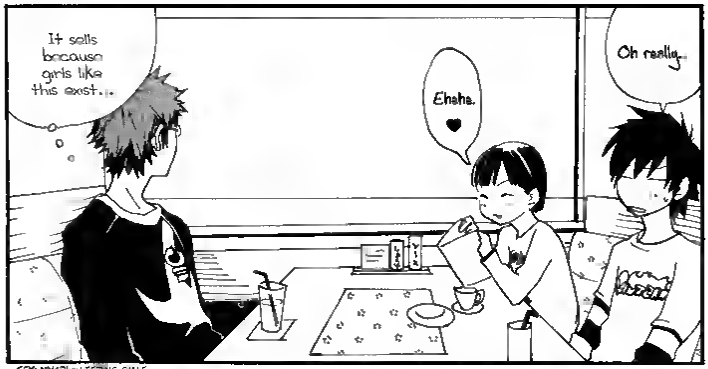
She became a popular author.


Well, to be honest, it's mainly the fact that she is a good looking high school girl.
That's what they're paying attention to.
to be brutally honest.
But, her book is a 100,000 copy best seller.

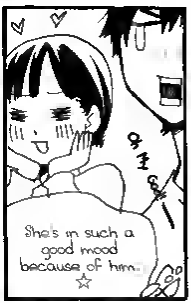
And now there's even a secret boom in young female authors.
How can a boom be secret anyway!
She's that popular?
Or so they say.
I'm a fan too
Wow

But..

No way!
It's true.
Even Imie is trying to fool me



SPIC NIYARI = LEERING SMILE

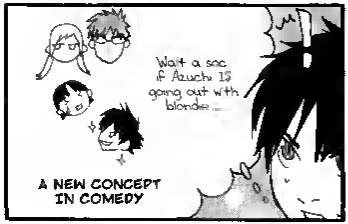


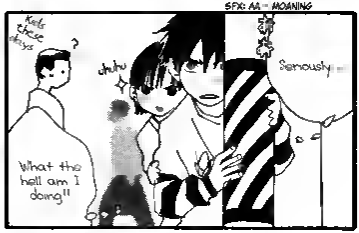
SFX. PI BEEP
Excuse me a sec.
don't come back
SFX. RINGTONE
pirurururu
Bastard!
God Damn!
SFX. NIKO NIKO - SMILING
I'm so glad I came today.
That bastard!
SFX. GIRI - GRINDING SOUND
I'll show him up, one day!

Uh huh
Having fun?
SHMUNCH
I've got some things to do, so I'm going to head out
Why were you even here in the first place?
Sorry for interrupting your date.
Hey
Ech?
Che hehe
I shouldn't have asked...
SFX: AA REALIZATION
SFX: BOSORI MUMBLING
SFX: HAA SIGHING
Going to screw some woman.
SHMUNCH
Ahh... it could be...
KUKUKU
It's not a date!
It's..
See ya.
No!
SHMUNCH
Who are you talking to?

SFX. FU : SIGH
But that just makes him even more attractive. ♡
Ecch!??
SFX. AU AU AU - ANGRY
Maybe even some cool, older, beautiful office lady,
or someone else's wife.
SUMI JUNICHI
SFX DOKI DOKI : HEARTBEATS
SFX. FUUUU : SIGH
Rakuchi
It couldn't be...
Eh!..
Or maybe he's actually dating HER!..
Jump da fuck up
o u m i : c : m a i k

Let's follow him!
SFX: AA - MOANING


Wait a sec if Azuchi is going out with blondie...
A NEW CONCEPT IN COMEDY

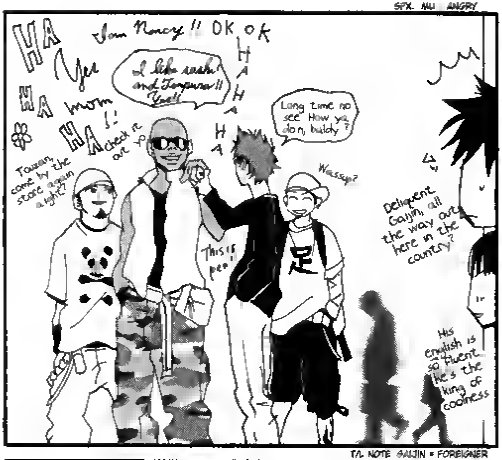

Kuki there always?
Uhuhu
Seriously...
What the hell am I doing!!

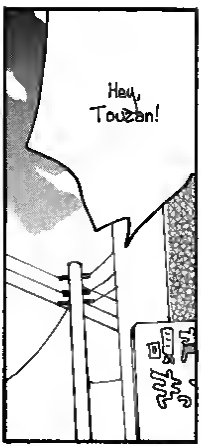
Nooo!
Eh?
Huh!
What the FUCK!?

Hehehe...
Ruku-ichi?
SFX: NIYA - SMILING

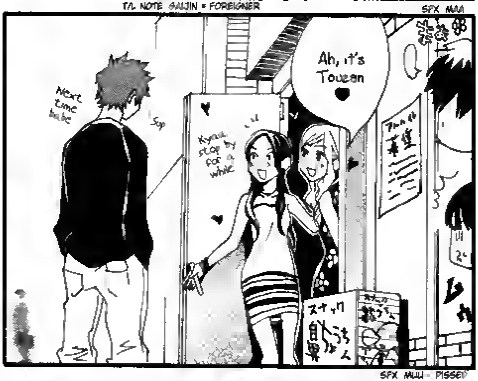
Who the fuck are you?
Heeelp save me!
Hey,
I'll kill you bitch. Step into my office
Truely the trash of society
Go to hell
Ah, a fight!
At that age...
Yeah, they're trash
I-I... I'm terribly sorry
P-please excuse me.
SFX: AWAWA - NERVOUS
SFX: ZA - RUSTLING NOISE
Ah?
You're... Azuchi-san's...
SFX: HA - GASP
Cut it out
...EH?
SFX: ZU - SLIDING FORWARD
T/L NOTE: CHIMPIRA ARE JAPANESE GANGSTERS
I don't know what just happened, but he sent that thug off without fighting!! That's senpai for you!!
He's so cool!
Awesome!
Isn't something a little strange though?

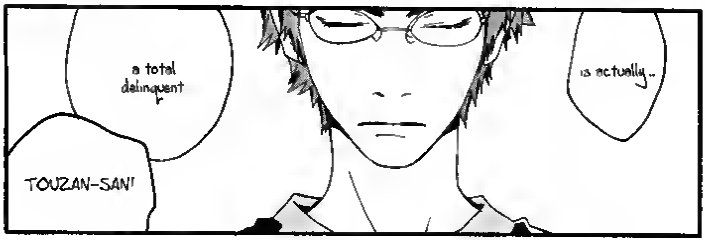
T/L NOTE: NOT AS STRANGE AS THE ENGLISH ON THE NEXT PAGE THOUGH


SFX: MU... ANGRY
Jun Nancy!! OK OK
HA HA HA
I like yeah and Tenpura!! Cool!
Long time no see! How ya doin, buddy?
Wassup?
Delinquent Gaijin all the way out here in the country?
Touzan, come try the score at gun alley!!
This is poo!
His English is so fluent he's the king of coolness



TN: NOTE: GAIJIN = FOREIGNER





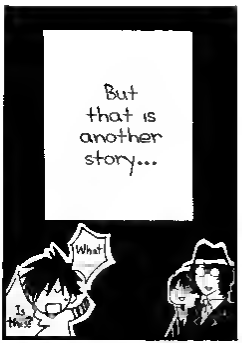
Umm, about that matter with the financing you really helped me out!
Ahh, it was no big deal.
Please give my regards to your father too.
Okay.
Without employee's!
A very good morning to you!
Ah, morning.
SFX. MUMA POLOR
ARE YOU!?
The hell...!
Who...
Let's do lunch sometime.
Sure.
SFX. BARIN BIG SHOCK
FREEZE!
!!?
SFX. KACHA CLICK
SFX. DA YA UA QUIET LANDING
He's definitely not legit.
Yeah... could be.
SFX. SU SMOOTH SLIDING
Is he the man about town?
Um.
SFX. ZA RUSTLE

SFX: GEH = URK
SFX: GORI = HARD AND STIFFNESS
Let me...
What are you guys up to?
Is this real? Am I dead or something?
Ha wa wa!
SFX: NERVOUS SOUND
He must be a person from the dark side.
Move and your DEAD!!
コ"
!!
ビクッ
!!
EEK!
SFX: KYAA = SCREAM
SFX: DOKKINCHO = EXTREMELY NERVOUS
KEY, IT'S YOU!
Matsuri-senpai.
Geez, you scared us.
'Sup
In on it too.
We're going to be disposed of!
SFX: WAA = SURPRISE

Actually, I followed you guys.
Eh, for how long?
Since you left the store, the whole time.
Why?
Keh heh heh
Say, what are you doing HERE anyway?
Oho,
now that sounds pretty interesting.
Well, actually..
blah blah yadda yadda...
So what are you guys up to?
'Cuz that's how TAILING is done.
What does he mean?
..You must be bored

Eh? I thought you were in the "Gacha" club?
BY MY GRANDFATHER'S NAME!!
AS THE CAPTAIN OF THE CHIKUBU ISLAND PREFECTURAL HIGH SCHOOL DETECTIVE CLUB, THAT REALLY GETS MY BLOOD RISING!!
You mean soccer club right...
What the hell is the detective club anyway?
No, not at all.
SFX BAAN | DRAMATIC
Hey... listen
Akechi-sanpai!!
Ah, yes!
REGARDLESS, LET'S GO, KOBAYASHI!!
And now Inoue chan even
SFX BIN-BOX DOOOOM | DRAMATIC
ドーーーンッ!
Lo!! And thus was born the famous Matsuri Detective Team, that would go on to become legend!!!
Hey!
SFX BISHI = SMACK

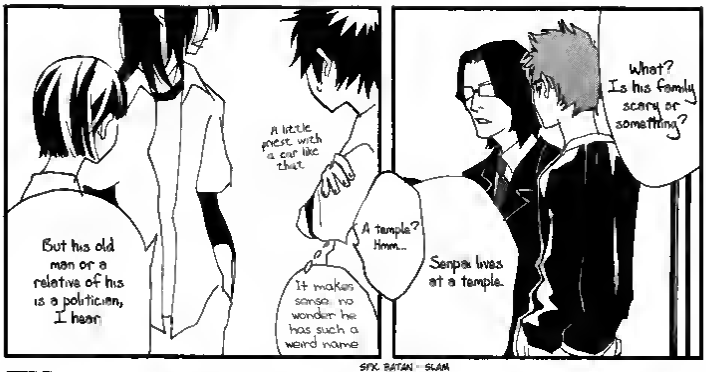
SIGN:
"RIGHT" JAPANESE MOTHER'S GRAND TOURNAMENT
LEFT: CLEAN, FAIR, BEAUTIFUL



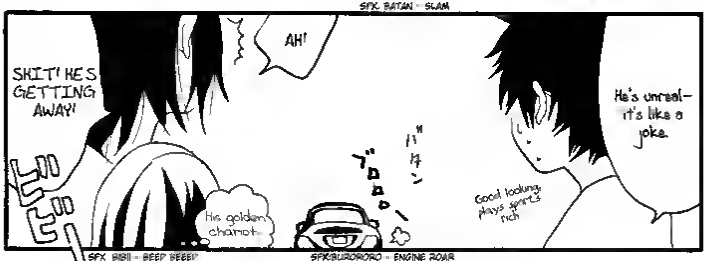
SIGN: KEEP YOUR TOWN CLEAN. HAMANAGA CITY

SFX. BUROOOO — ENGINE SOUND
SFX. HAAA — SIGH
SFX. PI - BEEP

SFX: BUWON ENGINE RUMBLE
SFX: KI KI~ GUNTING
SFX: KEEP YOUR DOWN
SFX: GACHA~ OPENING DOOR
Touzen-san.
Sorry I'm late.
What's with the suspicious car and driver?
Something smells fishy
The car is going to be a problem.
grumble

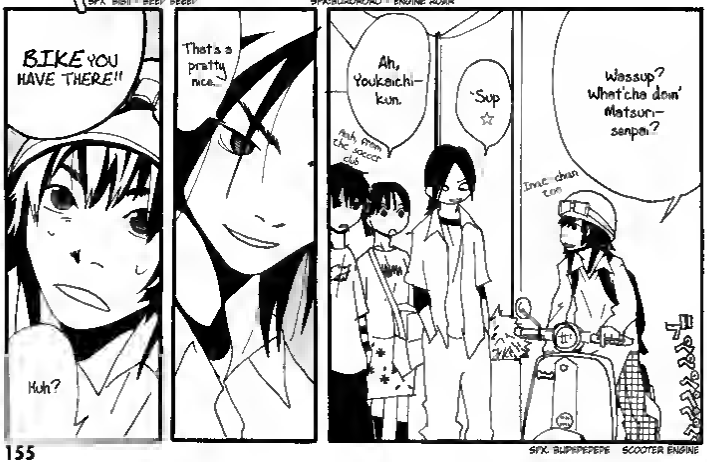

But his old man or a relative of his is a politician, I hear.
A little priest with a car like that.
It makes sense, no wonder he has such a weird name.
A temple? Hmm...
Senpai lives at a temple.
What? Is his family scary or something?

SFX: BATAN - SLAM



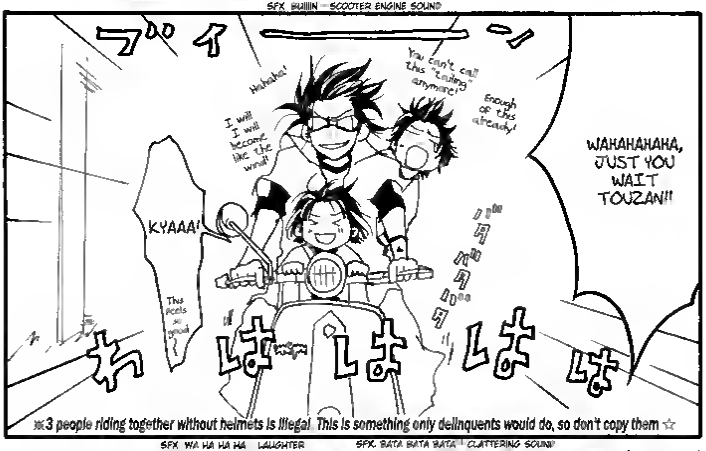
SFX: HIII - BEEP BEEP!

SFX: BURORORORO - ENGINE ROAR



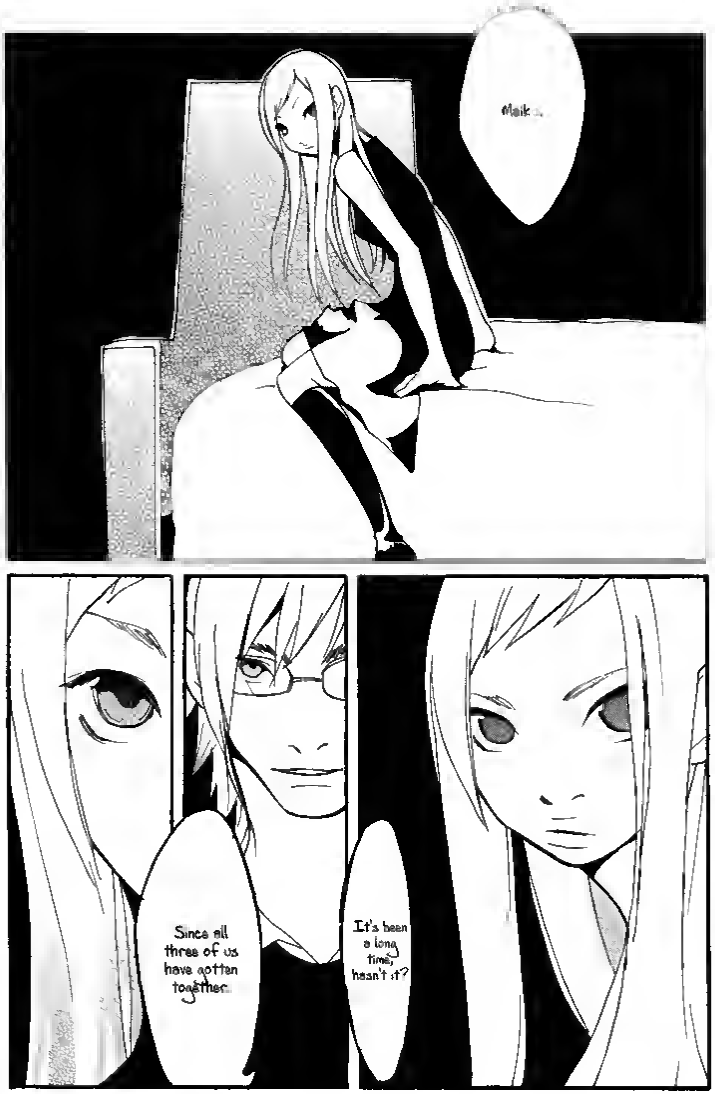
SFX: BUPPPEPEPE - SCOOTER ENGINE

SFX: BUIIIIN — SCOOTER ENGINE SOUND

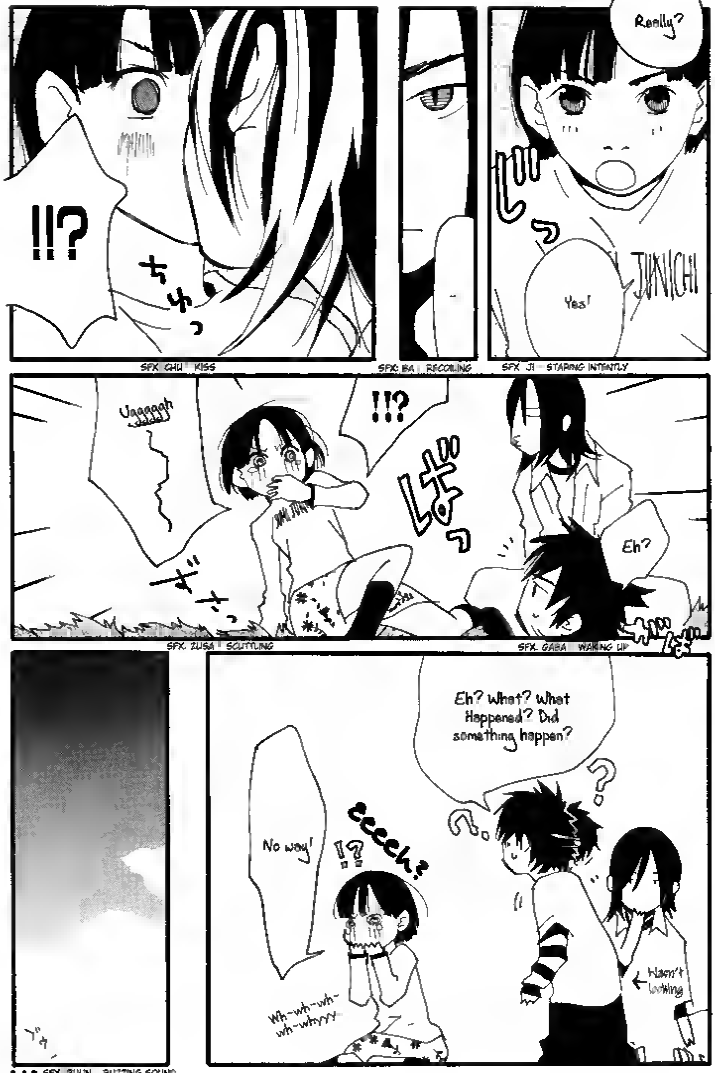

ブロロロロロ
Hahaha!
I will become like the wind!
You can't call this "Taking" anymore!
Enough of this already!
WAHAHAHAHA, JUST YOU WAIT TOUZAN!!
KYAAA!
This feels so good!
ドドド

SFX: PYUU - SCOOTER FLYING THROUGH THE AIR
THERE'S NO WAY A SCOOTER WITH THREE PEOPLE ON IT IS GOING TO CATCH UP WITH A CAR, IDIOT!!
SFX: URYA! - GRUNT
This is what it feels like to be young.
SFX: KUSU - GIGGLE
But..
SFX: HAA HAA - PANTING
SFX: GOOO - ROARING FLAMES
SFX: CAUTION - IMPACT
SFX: BOKAAN! - CRASH
The sky is so high!
Ash
Au hu hu
How is that?

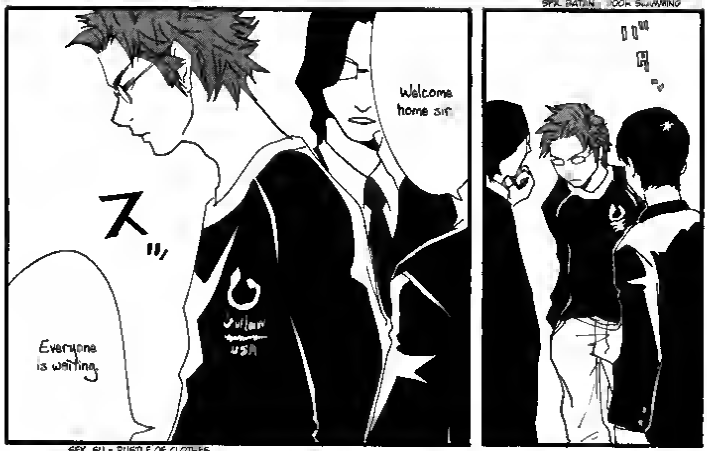
Toucan should be here any minute.
Azuchi


Maiko...
Since all three of us have gotten together.
It's been a long time, hasn't it?

For real now, are Azuchi-senpai and Maiko-senpai dating?
So..
You really can't judge a book by its cover.
She's amazing...
Do you really want to know?
YES!
Matsun senpai!
Hmm..
I wonder how much she's making.

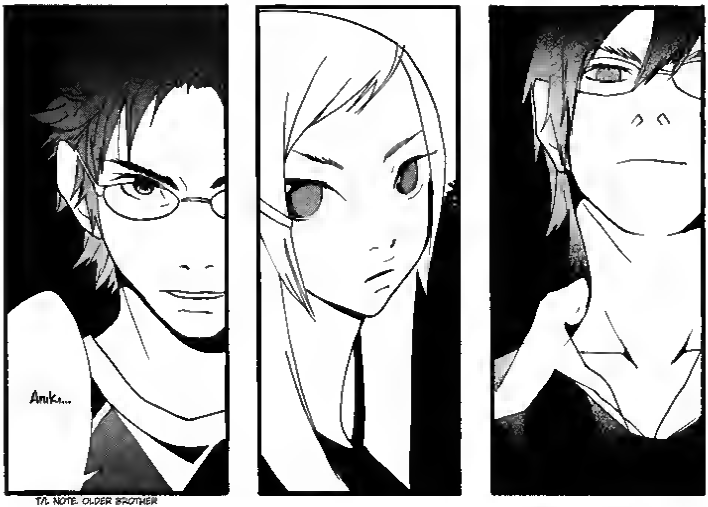


SFX: CHU KISS
SFX: BA RECOILING
SFX: JI STARING INTENTLY
SFX: ZUSA SCUTTLING
SFX: GABA WAKING UP
SFX: BULIN BUZZING SOUND


Welcome home sir
Everyone is waiting
Vultan USA

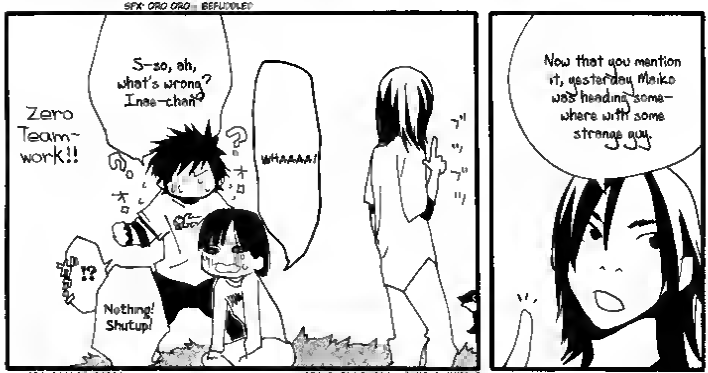
Welcome home sir
Welcome home sir

Touzen.
Long time no see.



T/L NOTE: OLDER BROTHER

In the meantime, the Matsuri detective Team is...


SFX: ORO ORO = BEFUDDLED
S-so, ah, what's wrong Inae-chan?
Zero Team-work!!
WHAAAA!
!?
Nothing! Shutup!
Now that you mention it, yesterday Maiko was heading some-where with some strange guy.
SFX: GAAAN = SHOCK
SFX: BUTSU BUTSU = MUMBLE MUMBLE

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net

Sasameke Vol01 ch05

SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: SRIN TUAR
EDITOR: CIRSEJ
PROOF: DRUID

Wow, we finally did another chapter. This is manga so demanding that it's impossible to put into words. Just look at the somewhat sloppy editing in some places :/. Although it kinda fits the style of the manga...

-Cirsej

はなし
話

はなし
話

AUTHOR'S EXPLANATION

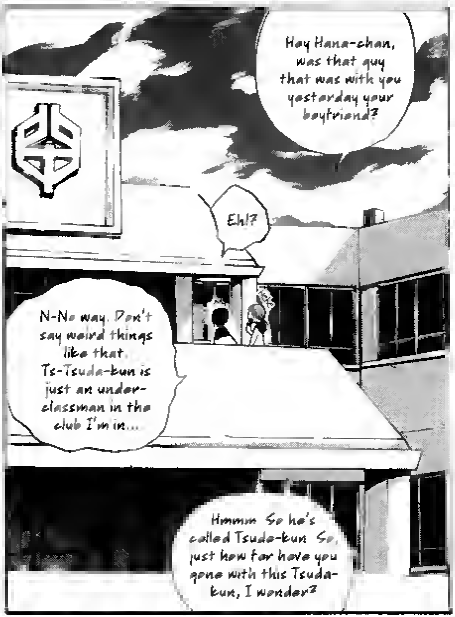
SEISHUN NO SASAMEKI ❶
[SEISHUN NO SASAMEKI KICK]

T/L NOTE- "SEISHUN" IS VERY CLOSE IN MEANING TO THE PHRASE, "THE SPRING OF YOUTH" IN OTHER WORDS THAT TIME IN THEIR YOUTH THAT EVERYONE LOOKS WISTFULLY BACK ON. "SASAMEKI" MEANS WHISPERING OR MURMURING. SO ALTOGETHER WE GET "WHISPERING KICK OF ONE'S YOUTH"... YES THE AUTHOR HAS A STRANGE SENSE OF HUMOR. :P

SACCHII

A WORK WRITTEN BEFORE MY LEGENDARY DEBUT, "JET! SAMURAI". THERE ARE ANOTHER 8 BOOKS WORTH OF MATERIAL WRITTEN IN THIS SERIES, BUT I HAVE THE FEELING THAT THE POSSIBILITY OF THESE BEING COMPILED INTO SEPERATE VOLUMES IS EXTREMELY LOW.

BY THE WAY, THIS IS ALSO THE WORK THAT COMMEMORATES A TURNING POINT BETWEEN A CERTAIN CHIEF EDITOR AND I. ABOUT THE SHORT-HAIRED GIRL IN FRAME 3 OF THE 6TH PAGE, HIS CARELESS REMARK THAT "IT WOULD HAVE BEEN GREAT IF WE COULD HAVE HAD A GLIMPSE OF HER PANTIES," CREATED A DEEP GULF IN OUR RELATIONSHIP.


Hey Hana-chan, was that guy that was with you yesterday your boyfriend?
Eh!?
N-No way. Don't say weird things like that. Ts-Tsuda-kun is just an underclassman in the club I'm in...
Hmmm. So he's called Tsuda-kun. So just how far have you gone with this Tsuda-kun, I wonder?

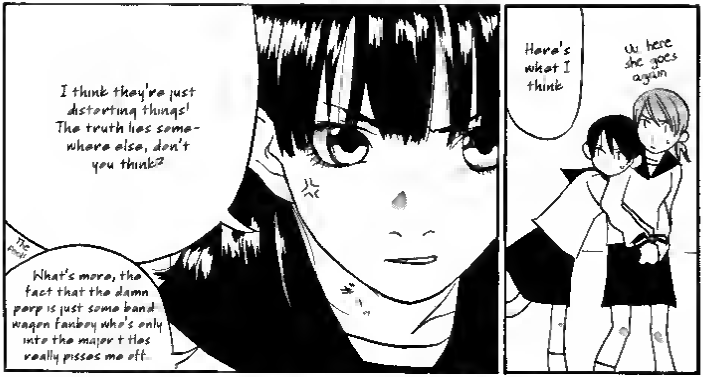
Seishun no Sasameki Kick

www.hanashi.org
#hanashi@irchighway.net
SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: DRUID
EDITOR: CIRSEI
PROOF: SKIN TOAK

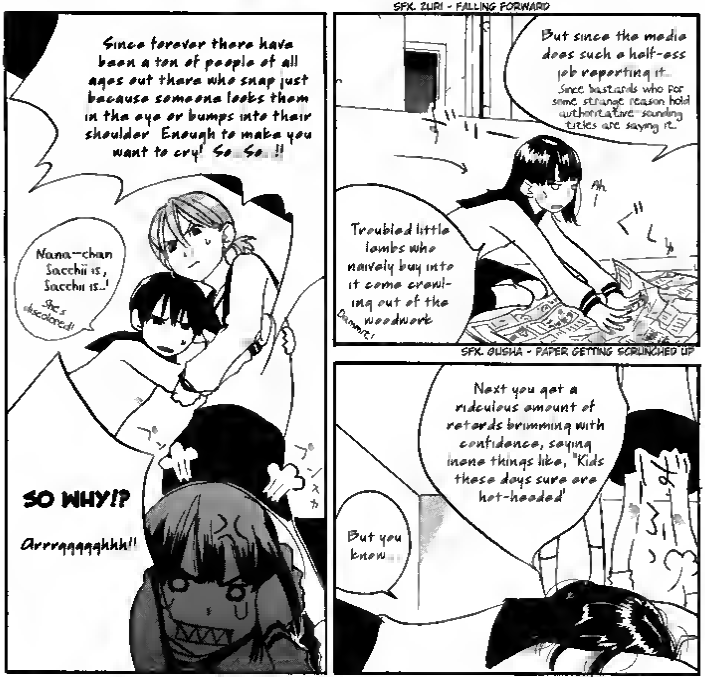
You've been doing ecchii things, haven't you?
I-I have not!!
Hehehe
So malicious
I said it's not like that
SFX: ZUBISHI - POINTING AT HANA

SFX: SUTON - SITS
It's sounds like some arrogant, vulgar old hag
It's offensive
Will you stop calling me "Sacchi"?
Sacchi
Nana-chan
What's with the dark mood?
Hey,
you
SFX: BAGA - MORE RUSTLING
We're adolescent girls We're more into say sensuality, or ecchi stuff, or erotic stuff, or perverted stuff, or even dirty stuff
Geez, this girl is really...
Is that all you're into?
Is it that interesting?
And why is it you're reading the newspaper?
What a nasty mouth...
A middle school girl during lunch break
Something wrong with that?
It's rather interesting

Yeah, and they were even talking on TV and such
Something like "I want to kill someone" or "I want to see blood"?
Recently, some fool high school kid said something chilling and stabbed someone
SFX: PUHH ~
And according to this,
What a laugh
SFX: BAKYUUN ~ GUNSHOT
He was big into some zombie-killing game and he loved horror movies
The same as other similar perpetrators
As for the cause of it...
It's written here like it was a direct result of brutal scenes in video games and horror movies


I think they're just distorting things! The truth lies somewhere else, don't you think?
Tic
What's more, the fact that the damn perp is just some band wagon fanboy who's only into the major t ties really pisses me off.
Here's what I think
Uu here she goes again

SFX. ZURI - FALLING FORWARD

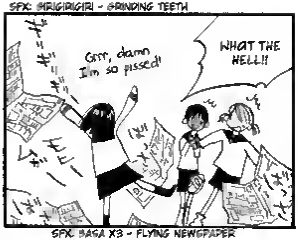

Since forever there have been a ton of people of all ages out there who snap just because someone looks them in the eye or bumps into their shoulder. Enough to make you want to cry! So. So..!!
Nana-chan Sacchi is, Sacchi is..!
She's discolored!
SO WHY!?
Arrrqqqqqhhh!!
But since the media does such a half-ass job reporting it... Since bastards who for some strange reason hold authoritative sounding titles are saying it...
Ah, !
Troubled little lambs who naively buy into it come crawling out of the woodwork
Dammit!
Next you get a ridiculous amount of retards brimming with confidence, saying inane things like, "Kids these days sure are hot-headed"
But you know...

SFX. GUSHA - PAPER GETTING SCRUNCHED UP

SFX. PUN PUNSUKA - STEAM SPOUTING FROM HEAD

SFX. BAFU - COLLAPSE

SFX: GRIGRIGRI - GRINDING TEETH



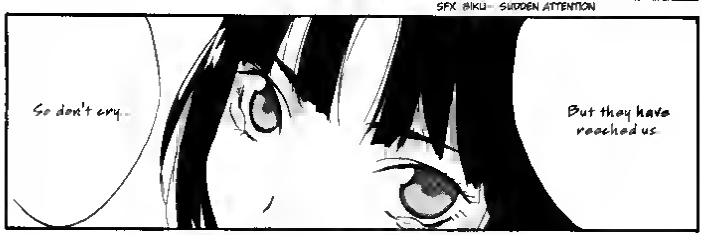
SFX: BASA X3 - FLYING NEWSPAPER

SFX: SHIKU SHIKU IHIN - VARIOUS CRYING SOUNDS

So is all this the result of the nature of modern Japanese who's thinking ability has been blunted by a mistaken "equal education" system which maintains that this country's shameful actions never happened?
Or is it a hopeless, inherent characteristic humans have held onto since the dawn of history? What is this phenomenon!? Or rather what am I?

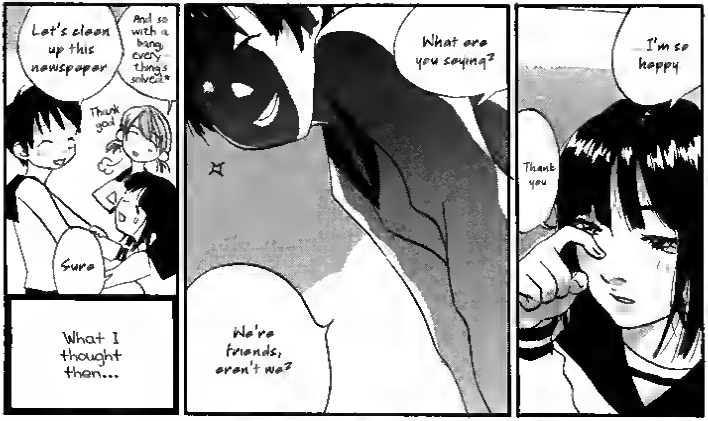
SFX: YURARI FUKA FURA - SHAKY ON HER FEET

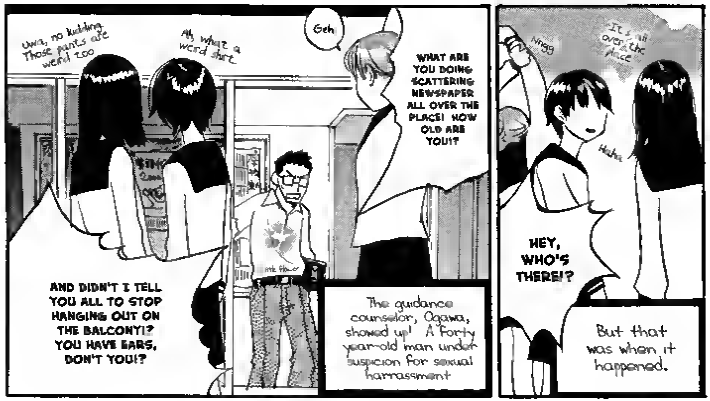
SFX: BIKU - SUDDEN ATTENTION



has reached us
Your kind heart
...Hana-chan...
ぐっすん。
After all, the sky is this blue!!
Hehehe
...
That won't make me give...

T/L NOTE: IN THE JAPANESE THERE IS A NASTY PUN HERE "IKKENJIAKUCHAKU" MEANS "CASE CLOSED", BUT HERE THEY HAVE "IKKENBAKUCHAKU" WITH "BAKU" MEANING EXPLOSION



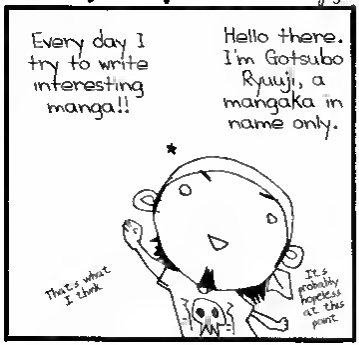

Uwa, no kidding. Those pants are weird too
Ah, what a weird shirt
Geh
WHAT ARE YOU DOING SCATTERING NEWSPAPER ALL OVER THE PLACE! HOW OLD ARE YOU!?
AND DIDN'T I TELL YOU ALL TO STOP HANGING OUT ON THE BALCONY!? YOU HAVE EARS, DON'T YOU!?
The guidance counselor, Ogawa, showed up! A forty year-old man under suspicion for sexual harrassment
Hmm
It's all over the place
Huhu
HEY, WHO'S THERE!?
But that was when it happened.

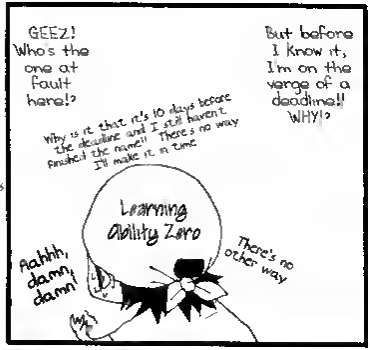
SFX: BUCHI - SNAP
Geh!
!
But I wonder...
FOR GOD'S SAKE, YOU THREE ARE 3RD YEAR STUDENTS RIGHT? EXAM STUDENTS SHOULD ACT LIKE EXAM STUDENTS
A guy who's always uptight and quick to snap.
SFX: DA - PLANTS FOOT
BU - SALIVA COMING OUT OF HIS MOUTH SFX: BADO - IMPACT
SFX: GIRI GIRI - GRINDING TEETH SFX: FUU - HEAVY BREATHING
Grrrow!
I was just about to start cleaning it up!
Oh my god!
What did you just do!?
Are you insane?
Grrrr!
Sacchi-
Whyyy?
that I got so angry like this?
Why is it whenever someone yells at me to do something that I'm already trying to do,
SFX: FUU X2 - HEAVY BREATHING
SFX: AWAWA - PANIC

T/L NOTE: AFTER-WORD OR POSTSCRIPT

ONE VOLUME.

I-IT SHOULDN'T BE LIKE...IS IT ALRIGHT LIKE THIS? (OF COURSE NOT)
No. This isn't right. But time. That's right, time. Time is the only ?
But before I know it, I'm right on the verge of a deadline. NOT GOOD!!


Every day I try to write interesting manga!!
Hello there. I'm Gotsubo Ryuuji, a mangaka in name only.
That's what I think
It's probably hopeless at this point

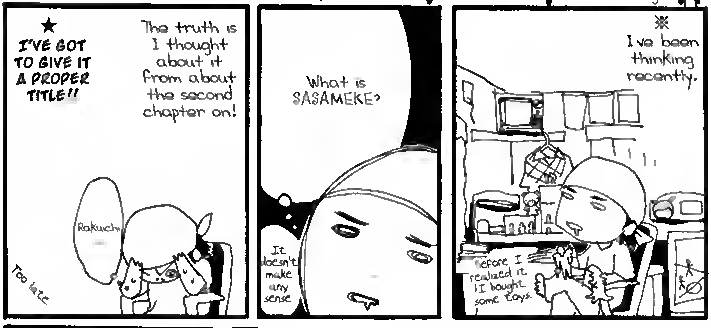

GEEZ! Who's the one at fault here!?
But before I know it, I'm on the verge of a deadline!! WHY!?
Why is it that, it's 10 days before the deadline and I still haven't finished the name!! There's no way I'll make it in time
Is this me?
Learning ability Zero
There's no other way
Aahhh, damn, damn!

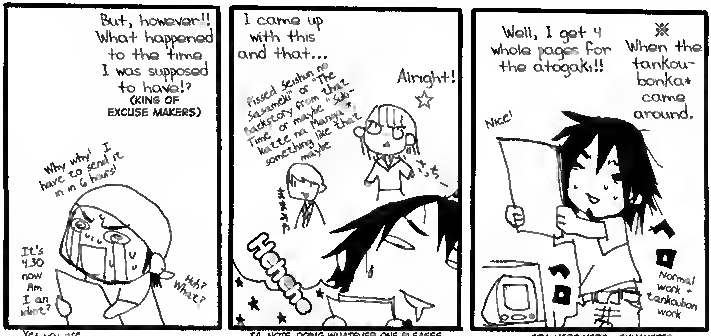
However, experience is like a fortune. (?) Anyway, what I always think in my heart is,
"NEXT TIME!!"
Lack of ability!! Falling short of the mark!! Adult circumstances!! Indescretion due to youth? No!! A naive notion? Reality? And besides those, various others...

TO ALL THE PEOPLE WHO PARTICIPATED IN THIS BOOK, THANK YOU.....AND ALSO, I'M SORRY.

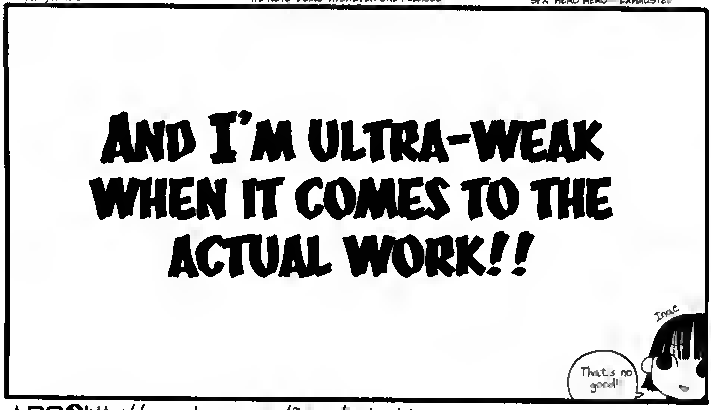
True Account: Hopeless Mangazuki Diary

Dotsuboi Ruiji


★
I'VE GOT TO GIVE IT A PROPER TITLE!!
The truth is I thought about it from about the second chapter on!
Rakuchi
Too late
What is SASAMEKE?
It doesn't make any sense
※
I've been thinking recently.
Before I realized it I bought some toys


But, however!! What happened to the time I was supposed to have!? (KING OF EXCUSE MAKERS)
Why why! I have to send it in 6 hours!
It's 4:30 now Am I an idiot?
Huh? What?
Yes you are
I came up with this and that...
Pissed Sashou Sasameki or that Sadakoyo from that Time or maybe "Sakkatte na manga" like that something maybe
Alright!
Hmmm
T/L NOTE: DOING WHATEVER ONE PLEASES
Well, I got 4 whole pages for the atogaki!!
※ When the tankoubonka* came around.
Nice!
Normal work + tankoubon work
SFX: HERO HERO EXHAUSTED

T/L NOTE: WHEN A MANGAKA ASSEMBLES THE MAGAZINE CHAPTERS INTO VOLUME FORM AND ADDS EXTRA MATERIAL LIKE OMAKE



★PC➔http://www.biwa.ne.jp/~riug/index.htm
☆ケータイ➔http://cgi1.biwa.ne.jp/~riug/imode.htm

SEND GOCCHIN A LETTER!!

APPRESS
〒102-8079 東京都千代田区富士見2-13-3
富士見書房 あすきコース気付 TEI先生ごちゃごちゃ先生係

お。 し shi The End ま ma い i

漫画○ゴツボ×リュウジ○○○

Kadokawa Comics A

角川コミックス・エース

ササメケ①

著者

ゴツボ×リュウジ

2002年7月1日初版発行
2005年3月1日第14刷発行

発行者

井上伸一郎

発行所

株式会社角川書店
〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3
電話／東京(03)3238-8530(営業)・(03)3238-8663(編集)
振替口座／00130-9-195208

装幀・デザイン

神宮司訓之(ZIN STUDIO)

印刷 **大日本印刷株式会社**　　製本 **本間製本株式会社**

初出／『月刊・少年エース』'01年2月号・'02年1月号～5月号

本書の無断複写・複製・転載を禁じます。落丁・乱丁本は、
ご面倒でも小社営業部受注センター読者係宛にお送りください。
送料は小社負担でお取り替えいたします。
この物語はフィクションであり、実在の人物・団体名とは
関係がございません。

2002 KADOKAWA SHOTEN, Printed in Japan

©RYUJI GOTSUBO 2002

ISBN4-04-713500-3 C0979

www.hanashi.org
#hanashi@archlightwing.net

Sasameke Vol01 omake

SCANNER: DRUID
TRANSLATOR: DRUID
EDITOR: GIRSEJ
PROOF: SKIN NAR

And volume 1 is done. Took our sweet time but it was worth it wasn't it?

-Girsej

はなし
話

はなし
話